UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street Edmonton 17, Alta, Canada Phone: 422 - 5708
RETURN REQUESTED
Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

29 – 5
ЛИПНЯ - СЕРПНЯ 1971
Число № 30 – 31
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLIII VOL. XLIII
JULY 29 - AUGUST 5, 1971

НЕВДАТНИЙ ПЕРЕВОРОТ В СУДАНІ

Група суданських комуністичних військових старшин вчинила військовий переворот й усунула від влади президента полк. Я. Німеіру, якого арештовано. 74 години пізніше війська, прихильні Німеірі, перемогли заговірників, арештували провідників перевороту і звільнили Німеіру. Німеіра створив чотири революційні трибунали, які мають судити заговорників. Крім того, дав доручення арештувати всіх комуністів, які „є зрадниками Судану". Військові суди вже засудили на смерть кільканадцятьох високих старшин та цивільних урядників, що були вмішані в заговір. Військовиків розстріляно, а цивільних заговірників повішено. Між повішеними є теж провідник комуністичної партії Судану Абдул Маглюб та інші комуністичні провідники, які, хоч не брали безпосередньої участи в перевороті, але помагали його плянувати.

Президент Німеіра проголосив комуністичну партію Судану нелегальною.

Замітне, що президент Німерія був у дуже приязних відносинах з СССР, звідки дістав багато зброї та військового матеріялу, одначе не хотів мати комуністів у своїй країні. Тепер уряд СССР протестував у Німеіри проти засудів комуністів, одначе безуспішно. Чистка проти комуністів у цій африканській країні ведеться дальше.

З арештованих досі засуджено лише одного університетського професора на 20 років тюрми. Інших розстріляно або повішено.

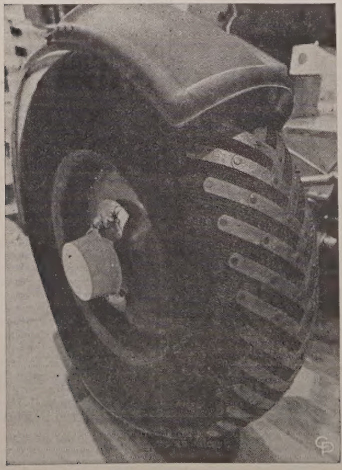
ЗДА припинили розвідку над Китаєм

ЗДА припинили польоти американських розвідчих літаків та розвідчих сателітів над територією комуністичного Китаю, щоб не дразнити китайців з уваги на пляновану подорож президента Р. Ніксона до Китаю. Для розвідки американці користувалися новими розвідчими літаками СР-71, що летять понад 2,000 миль на годину дуже високо й можуть протягом години сфотографувати територію величиною 60,000 квадратних миль. Американці не виявили, як високо летять ці розвідчі літаки, але сказали, що вони летять так високо, що їх з землі не може досягнути ніяка ракетна бомба.

ДОРОЖЧАЄ ГАЗЕТНИЙ ПАПІР

Від 1 листопада канадські фабрики газетного паперу підвищують ціни на газетний папір через підвишку платень для працівників газетних фабрик.

В Алберті підвишка буде пересічно 8.00 дол. від тонни паперу.



ОДНЕ З КОЛІС „МІСЯЧНОГО ВОЗА", що ним послуговувалися американські астронавти на Місяці. Воно має 38 цалів у промірі, важить 12 фунтів, може переїздити через щілини, широкі 28 цалів, виїздити та з'їздити з горбків під кутом 20 ступнів та переїздити через камені, високі на одну стопу. Колесо виготовлене з цинкового дроту, покритого алюмінієм та підкріпленого титанієм.

Р. Стенфілд у Китаї

Провідник опозиції в федеральному парляменті Р. Стенфілд був з відвідинами в Китаю на запрошення Китайського інституту для закордонних студій. В розмові з високим достойником китайської комуністичної партії Куо Мо-йо Стенфілд боронив ЗДА, яких китайський комуніст обвинувачував в імперіялізмі та осуджував американську політику в Тайвані (Формозі), В'єтнамі та ОН. Стенфілд сказав, що хоч між Канадою та ЗДА є деякі малі непорозуміння та розходження, одначе ЗДА та Канада — добрі сусіди, живуть між собою в згоді.

Відносно американської політики Стенфілод сказав, що, на його румку, американці бажають миру і в тому напрямі йде політика президента Р. Ніксона.

Деякі канадські газети похвалили поставу Стенфілда й при тій нагоді ще раз осудили прем'єра П. Трюдо, який не хотів стати в оборону арештованих українських інтелектуалістів у СССР.

Платять за нове збіжжя

Міністер О. Ланґ, який є представником уряду до Канадської збіжжевої ради, проголосив, що Збіжжева рада буде платити задаток на збіжжя з нового збору. За пшеницю фармері дістануть задатку 95 центів за бушель, за ячмінь 50 центів, а за овес 35 центів. Одначе фармер не може дістати задатку за все збіжжя більше як 6,000 дол.

Збіжжева рада плянує купити, покищо, 388 мільйонів бушлів пшениці, 230 мільйонів бушлів ячменю та 43 мільйонів бушлів вівса.

ПРОТИ КОРОТКИХ СПІДНИЧОК

Папа Павло VI осудив короткі жіночі сукенки та спіднички як непристойні та неморальні. Після промови Папи ватиканська сторожа та черниці не впускають до собору св. Петра в Римі жінок у надто коротких одягах.

Помер кол. Саск. прем'єр

У Ріджайні несподівано від атаки серця помер 54-річний кол. саскачеванський прем'єр Р. Тачер, якого уряд програв провінційні вибори місяць тому. На похороні Тачера, якого поховали в Мус Джав, був приявний федеральний прем'єр П. Трюдо, кол. прем'єр Дж. Діфенбейкер, теперішній саскачеванський прем'єр А. Блекні, албертський прем'єр Г. Стром федеральні та провінційні міністри та бл. 1,000 осіб.

Домовина з тілом Тачера була вкрита зелено-жовтим саскачеванським провінційним прапором.

КИТАЙ МАЄ СКРОМНІ ВИМОГИ

Китайські прем'єр Чжов Ень-лай сказав канадському міністрові торгівлі Жанові-Люкові Пепенові, що Китай не має претенсій бути великодержавою. Китай будує атомні бомби, щоб примусити великодержави — ЗДА, СССР, Англію та Францію — припинити атомові зброєння. Головне завдання Китаю: розвинути промисловість, поправити своє господарське становище та змодернізувати управу ріллі.

Китай — сказав Чжов Ень-лай — глибоко вдячний кол. советському прем'єрові Никиті Хрущову за те, що відкликав з Китаю всіх советських фахівців і примусив китайців покладатися на власні сили й робити все за допомогою своїх власних фахівців.

САСКАЧЕВАНСЬКА ЛЕҐІСЛЯТУРА РАДИТЬ

Новобраний уряд провінції Саскачевану скликав надзвичайну сесію леґіслятури, яку відкрив саскачеванський губернатор д-р С. Воробець.

На програмі сесії є кілька проєктів законів, які леґіслятура повинна ухвалити. М. ін., попередній ліберальний уряд завів був у Саскачевані доплати до медичного забезпечення за відвідини в лікарів та шпитальне лікування, щоб таким способім зменшити число пацієнтів, що бажали лікуватися. Цей закон частинно був причиною прогри саскачеванських лібералів.

Новий закон касує всі заведені додаткові оплати, а, окрім того, звільняє від усіх асекураційних оплат за лікарські оглядини та шпитальне лікування всіх саскачеванців, що покінчили 65 років життя.

Інший проєкт закону передбачає мораторію для фармерів, які мають довги за фармерські машини та інше фармерське знадіб'я й не можуть тих довгів заплатити. Закон дає для таких фармерів мораторію на один рік. Банки та фінансові компанії, яким фармери винні гроші, не зможуть їх протягом року позивати до суду за ті довги. Закон захороняє лише тих, які справді не мають звідки заплатити.

У Саскачевані, що, поза збіжжям, не має ніяких інших прибутків, є багато фармерів, які не можуть заплатити своїх зобов'язань, бо не могли продати свого збіжжя.

Короткі вістки

◈ **На околицю Ред Дір** впала градова туча, яка знищила засіви на просторі 2,000 квадратних миль, в більшості на 100%. Шкоду обчисляють на 5 мільйонів долярів.

◈ **Коштом 40,322 дол.** федеральний уряд перевів опит 7,600 канадців про політику федерального уряду. Бл. 50% запитаних сказали, що не мають довір'я до федерального уряду, бо він не виконує обіцянок та не говорить правди населенню.

◈ **Канадський уряд вишле** до східного Пакістану збіжжя та харчеві продукти вартости 7 мільйонів долярів для жертв домашньої війни. Крім того Канада через ОН подвоїть допомогу для пакістанських втікачів.

◈ **В часі громової бурі** в Онтаріо грім вбив 19-річного Р. Сеґульна, що був у дорозі і сховався під трактора, та 24-річну Е. Тріґґер, що в час бурі була в шатрі в таборі.

◈ **Командування канадських** військ призначило 8 мільйонів долярів на навчання французької та англійської мови вояків, щоб вони могли знати обидві офіційні мови. Програма навчання буде проведена для всіх вояків протягом 5 років.

◈ **Домініяльне статистичне** бюро в Оттаві називається від 3 серпня «Статистика Канади».

◈ **У травні ц.р. польський** суд у Варшаві засудив на 5 років тюрми за шпигунство кол. польського громадянина А. Мюллера, що тепер живе в ЗДА. Тепер йому кару подарували, але викинули з Польщі.

◈ **Американські видавці** книжок пропонують російському письменникові А. Солженіцинові понад мільйон долярів за право видати його нову книжку „Серпень 1914" в ЗДА.

◈ **Протягом чергового року** в ЗДА буде звільнено з війська 1,115,000 старшин та вояків. Багато з них залишиться без праці, бо в ЗДА тепер безробіття.

◈ **Норвезьське міністерство** державної оборони проголосило, що пачку таємних документів европейського оборонного союзу НАТО продано недавно в Норвеґії на ліцитації за 4.50 дол.

◈ **У шлеському місті Чехо**вичі вдарив грім у рафінерію, яка почала горіти. Гасити пожежу покликали військо. В часі гашення вибухли збірники з пальним (газоліною), наслідком чого 14 вояків згинуло, а 56 було важко поранених.

◈ **Двох австралійських** хлопців, віком 18 та 19 років, засудив австралійський суд на смертну кару за те, що вони замордували 15-річну дівчину, електричним струмом, бо хотіли бачити, „як то виглядає, коли вбивають курку".

◈ **До Чіле приїхало 20 со**вєтських фахівців, щоб збільшити видобування мідяної руди, після націоналізації копалень урядом. Зате до СССР поїхали англійські та французькі фахівці, щоб збільшити видобування мідяної руди в Казахстані.

◈ **Члена палестинської те**рористичної організації „Аль Фата" Г. Гассана засудив суд у Йорданії на кару смерти через повішення за те, що він кинув бомбу до копальні фосфату. Бомба вбила одного та поранила двох вояків.

◈ **Румунський уряд** буде оплачувати румунського комуністичного професора, що вестиме в Колюмбійському університеті, ЗДА, румунські та південно-східні европейські студії.

◈ **П'ять грабіжників**, одягнених в однострій французьких поштових працівників, залишилися після урядових годин в будинку головної пошти в Страсбурзі, Франція, і протягом чотирьох хвилин винесли з поштової каси готівку вартости понад два мільйони долярів.

◈ **В Пекіні арештовано** китайського комуністичного дипломата Яо Тенґ Шана за те, що в час т.зв. культурної революції в Китаю допустив до спалення будинку англійської амбасади та знищення амбасад Індонезії та Бурми.

◈ **В 1970 р. в ЗДА було ви**роблено різних товарів та уділено різних послуг, загальної вартости 977 мільярдів долярів. У тому самому році вартість товарів та послуг у СССР рівнялася 475 мільярдам дол., Японії 195, Західної Німеччини 185, а Франції 145 мільярдів долярів.

◈ **Шведський суд засудив** д-ра В. Ціроніса на 3½ року тюрми за те, що той захопив грецький пасажирський літак і казав йому їхати до Альбанії. До Швеції Ціроніс приїхав добровільно, але, на вимогу грецького уряду, його арештували.

30 серпня – вибори в Алберті

ЗМАГАННЯ МІЖ ПАРТІЄЮ СУСПІЛЬНОГО КРЕДИТУ ТА КОНСЕРВАТАМИ

Албертський прем'єр Г. Стром проголосив нарешті довго ожидані провінційні вибори, що відбудуться в понеділок, 30 серпня.

У виборах будуть змагатися головно дві партії: теперішня урядова: суспільного кредиту та теперішня опозиційна: прогресивно-консервативна. Ліберальна партія, що в 1955 р. мала 15 послів, в минулих виборах вибрала всього трьох послів.

У теперішніх виборах ліберали ставлять кандидатів не в усіх виборчих округах, лише в 30.

Партія НДП, яка тепер є при владі в Манітобі та Саскачевані, ставить своїх кандидатів у всіх виборчих округах, хоч не має надто багато прихильників у Алберті. У минулих виборах не вибрала ні одного посла.

Партія суспільного кредиту в минулих виборах мала 55 послів, консервативна шість, ліберали трьох послів, а один посол був незалежний.

Теперішні вибори будуть замітні з кількох причин. Після минулих виборів уряд змінив дотеперішні виборчі округи, збільшуючи число послів з 65 до 75. З того 38 послів будуть вибирати міста, а 37 фармерські округи. В цих виборах перший раз голосуватимуть 18-річні албертці, що додасть 30,000 нових виборців. Який вплив на вибори матимуть нові виборчі округи та молоді виборці? Це покажуть щойно вибори.

Партія суспільного кредиту, що є в Алберті при владі вже 36 років, йде до виборів з дотеперішніми осягами, які таки поважні. Алберта й досі не має провінційного податку, який є в багатьох інших провінціях. Безробіття в Алберті майже найнижче в Канаді. Власники домів дістають від уряду частинний зворот податків.

У виборчій кампанії, яка йде вже повним ходом, обидві головні партії суспільного кредиту та прогресивно-консервативна обіцяють виборцям різні благодаті, якщо вони будуть при владі. Обидві партії обіцяють допомогу албертським фармерам, з яких 69% має річного прибутку менше як 2,000 дол. А дальше: більше грошей для муніципалітетів, для розвагових приміщень, більші допомоги з суспільної опіки, шпитальне забезпечення без ніякої оплати, гроші на розвиток культури національних (етнічних) груп, більше домів для старших громадян і тд.

Очевидно, що ті всі обіцянки будуть сповнені, якщо на це будуть гроші. А гроші можуть прийти з податків від самих мешканців Алберти, бо хто інший за те не буде платити. Котрій партії та яким кандидатам будуть вірити виборці, покажуть виборчі висліди.

В час виборів відбудеться теж голосування за впровадження літнього часу в Алберті.

Згинули через брак кисню

Советська комісія для міжплянетних польотів проголосила тепер, що три советські астронавти згинули в міжплянетному судні „Союз-11" через недостачу кисню. В стіні судна чомусь постала дірка, куди вийшов кисень з судна.

Астронавти не мали тоді спеціяльних одягів, якими вони користуються у безповітряних просторах, і тому подушилися. Чому і як постала дірка в судні, не сказано.

Американські астронавти, що полетіли на Місяць судном „Аполло-15", дістали доручення, не скидати своїх спеціяльних одягів у поворотній дорозі на Землю. Досі, від польоту судна „Аполло-7", астронавти могли повертатися на Землю без спеціяльних одягів, тому що стіни судна були щільні й захороняли їх від втрати кисню.

З'їзд комуністичних провідників

У неназваному місті на Криму відбулася нарада комуністичних провідників СССР та сателітних держав, які скликав секретар советської комуністичної партії Л. Брежнєв.

На нараду прибули секретарі комуністичних партій Східної Німеччини, Польщі, Мадярщини, Чехо-Словаччини та Болгарії. Був також секретар комуністичної партії Монголії, яка має довгі кордони з Китаєм.

Комуністичні діячі обговорювали заплановану американським президентом Р. Ніксоном подорож до Китаю й засудили „правий та лівий опортунізм", під чим треба розуміти китайську політику.

Стільки подало в своєму комунікаті советське пресове агенство ТАСС, яке навіть не подало міста, де відбувалася нарада.

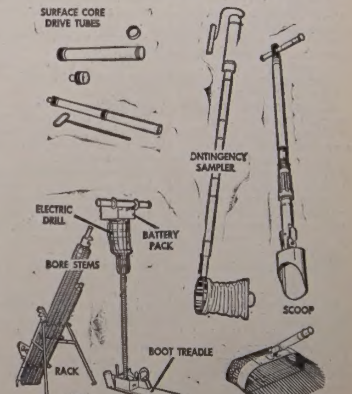
Китай шукає порозуміння з Ізраїлем

Заступник румунського міністра закордонних справ Дж. Макавеску, який побував в Ізраїлі, в часі відвідин у ізраїльського прем'єра Ґолди Меїр сказав, що комуністичний Китай бажає нав'язати дипломатичні зв'язки з Ізраїлем. Ізраїльський уряд прийняв пропозицію Китаю з задоволенням. Комуністичний Китай, після ізраїльсько-арабської війни 1967 р. піддержував арабські держави, зокрема помагав зброєю та військовими матеріялами палестинським терористам, які проходили в Китаю партизанський вишкіл.

Якщо Ізраїль встановить з Китаєм допломатичні зв'язки, Китай, певно, перестане допомагати терористам.

Чергове перещеплення серця

Південноафриканський хірурґ д-р Х. Бернард перевів чергову операцію на пацієнтові, хворому на серце та легені. Він перещепив 49-річному А. Ґербертові обидві легені та серце 28-річного африканця, що помер у час бійки. Стан хворого покищо задовільний. Не знати, чи його організм прийме серце та легені іншої людини. В більшості випадків, у яких перещеплювано хворому чуже серце, пацієнти померли, бо організм не прийняв чужого серця.



ТАКИМИ ІНСТРУМЕНТАМИ послугувалися американські астронавти на Місяці, щоб зібрати зразки мінералів та пилу з Місяця. Електричне свердло може вертіти дірн в землі на 10 стіп глибокі. Його порушує електрична батерія. Астронавти мали назбирати 250 фунтів мінералів та пилу.

Українські Похоронні Заведення в Алберті

В години смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

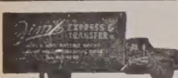
В. М. СМОЛИК, управитель

ROYALITE

Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж висоокоякісної газоліни та оливи до авт.

Artic Service Station Ltd.
12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2213
Власник і керівник: Маріян Страшок

JACK STRONG PHARMACY
& CAMERA SHOP
10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі



МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.
Перевози за контрактом — комерційні ціни.

Jim's Express & Transfer Ltd.
Phone: 422-6669.

Aaron Denture Clinic
Затверджений дентистичний механік
10816 - 82 Аве.,
Полудневий Едмонтон
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

· **Кол. голова комуністичної Східної Німеччини Ульбріхт** поважно хворий. Він зрезиґнував з членства у німецькій комуністичній партії, не брав участи у з'їзді партії.

MARKET TIRE RETREADING LTD.

Tony YUSAK

Walter RUPTASH

ЗАХОДІТЬ ДО НАС ЗА ВСІМИ ВАШИМИ КОЛЕСАМИ ДО АВТОМОБІЛІВ
ДЛЯ ВАШИХ ПОСЛУГ ДВА ПРИМІЩЕННЯ:

PASSENGER, TRUCK & FARM TRACTOR
Belt Splicing — Wheel Balance — Wheel Alignment
— COMPLETE BRAKE JOBS —

106 стріт і 104 авеню ТЕЛ.:422-1415
158 стріт і 111 авеню ТЕЛ.: 489-7001

SPRINGFIELD KELLY — UNIROYAL — MICHELIN

USE YOUR CHARGEX CARD

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.
AUDIOTONE
John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562

BROKEN OAT ROLLER SHAFTS
M-F Front Spindle Threads, Broken spindles, Splines, inc J-D Crankshaft; Heads, Blocks, Axles, Threads, Housings; Lawn Mower crankshafts straightened, Straighten anything! Our jobs stand up!
You name it, we'll fix it for you, save you big money.
SYMONS METALWORKERS
Rocanville, Saskatchewen
Since 1923

One HOUR "MARTINIZING"
CERTIFIED
THE MOST IN DRY CLEANING
НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ ОДЯГУ
7931 - 104 Street
Edmonton Tel. 433-5577

SAVE $$$$
JASPER AUTO PARTS
Edmonton
SAVE UP TO 50%
Guaranteet Parts for ALL CARS & TRUCKS
PHONE: 599-6621
Mailing Address:
Box 262, St. Albert, Alta

ОБСЛУГУ — СТИЛЬ — НИЗЬКУ ЦІНУ
"окуляри які привернуть усміх на ваших очах".
Принесіть свою рецепту на окуляри до:
HALE OPTICAL
Тел.: 424-2318
10754 Jasper Ave., Edmonton

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

Wasson Denture Clinic
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

Burton Denture Clinic
Certified Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзамінує очі — — Припасовує окуляри

ВЕҐРЕВИЛ І ОКОЛИЦЯ!
щосуботи у Веґревил під адресою:
Legion Hall, Ste. 3, Vegreville
DR. P. A. STARKO
ОКУЛІСТ
Адреса едмонтонського офісу:
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

Dr. J. D. Tchir
ОКУЛІСТ
401 Теґлер Блдґ.
101 Стріт і 102 Авеню
Едмонтон
Тел.: 422-2856
В Форт Саскачеван кожної середи.
Тел.: 543-3464

ПОШУКУЄ

Пошукую Мишуничa Сергія Степановича. Він виїхав з краю ще в часі першої світової війни й перебував у Едмонтоні. Був членом Православної Церкви. Його вік близько 80 років. Якщо хтось знав його або про нього, прошу ввічливо мені написати. Д-р Я. Бачинська.

Dr. J. Baczynskyj,
215 Kennedy Blvd.,
Jersey City, N.J. 07304, U.S.A.

· **Чотири найбільші експортери збіжжя:** ЗДА, Канада, Австралія та Аргентина від серпня 1970 до березня ц.р. продали один мільярд 45 мільйонів бушлів збіжжя, на 30% більше, як у попередньому господарському році. На 1 квітня в шпихлірах тих держав були ще два мілярди 158 мільйонів бушлів.

· **На початку липня в державних збіжжевих магазинах** було 325,500,000 бушлів збіжжя, а у фармерів 1,800,000 бушлів. В минулому році в тому самому часі в державних магазинах було 397,200,000 бушлів, а в фармерів 22,900,000 бушлів.

· **Від 23 серпня ц.р.** подорожчають оплати за перевіз вагонових вантажів на всіх канадських залізницях від 3%-6%. Підвишка не відноситься до перевозу збіжжя та муки на експорт.

· **Японія закупила в Канаді** більшу кількість свинини, яка буде доставлена до ванкуверського порту головно з західних провінцій. За неофіційними вістками, йдеться про доставу 10,000 тонн.

· **Протягом чотирьох місяців** цього року Канада продала за кордон 21.3 мільйонів фунтів свинини. В тому часі минулого року продано лише 18.8 мільйонів фунтів.

· **Наслідком знижки** податку від маргарини, маргарина здешевіє на 3-6 центів на фунті. Річна ощадність на маргарині для всіх канадських покупців буде 7.5 мільйонів дол.

Архівно-музейна збірка

Українські поселенці, що приїхали до Канади, своєю працею та запопадливістю добилися гарних матеріяльних успіхів, за які нас шанують наші співгромадяне. Але багатство народу лежить не лиш в матеріяльних добрах, але теж у його культурних надбаннях та в збереженні пам'яток культури. Тепер у Канаді вже існує кілька гарних музеїв, які збирають та зберігають наші культурні пам'ятки. Одначе тих музеїв ще не багато. Тому кожний, хто може, повинен збирати пам'ятки нашої культури, щоб їх відтак належно зберегти та передати будучим поколінням. Таке завдання має й наша збірка. Тому ми звертаюмося до всіх людей доброї волі, які мають якісь пам'яти, а їх самі не збирають, щоб їх передали до нашої збірки. Збираємо всяке друковане слово, світлини, відзнаки, пам'яткові стяжки ітд.

Проголошуємо 34-и й список осіб, що передали свої матеріяли до нашої збірки.

1. п-і К. Юркевич, Едмонтон, — календарі, журнали, часописи, книжки, світлини, вирізки з часописів, мапи та рукописи свого покійного мужа поручника Української Армії бл. п. Осипа Юркевича.
2. п. І. Оренчук, Трейл, Бр. К. (четвертий раз) — вісім вартісних книжок.
3. п. П. Багрій, Гемілтон, Онт. (шостий раз) — клепсидри по бл. п. гетманичу Скоропадськім та часописи.
4. п-і О. Батицька, Едмонтон (другий раз) — книжки та блюзку, вишивану в школі п-і Добровольської в Сяноці.
5. Д. Фодчук, Торонто (четвертий раз) — гуцульський капелюх, програмки та брошури.
6. М. Олійник, Едмонтон — календарі, книжки, журнали.

Всім жертводавцям щиро дякуємо.

Речі до нашої збірки просимо посилати на адресу:

Н. YOPYK
10231 - 98 St.,
EDMONTON 15, ALBERTA
Тел.: 424-6905

Словники „Вебстера"

Бібліотечного розміру, видані 1970 р. зовсім нові, ще навіть у коробках. Ціна за нові $45.00.

(Продаються за $15)

Відтягніть 10%, якщо купуєте 6 або більше примірників.
Шліть замовлення до:

North American Liguidators
58 - 158 2nd Ave. N.
Dep't. A - 150
Saskatoon, Saskatchewan.

Якщо замовляєте C.O.D. долучіть одного доляра задатку від примірника, як доказ вашого бажання купна. Решту й кошта пересилки C.O.D. заплатите при відборі посилки. Якщо не будете вдоволені з купна, можете повернути їх протягом 10 днів за повним зворотом грошей. Не продаємо посередникам. Кожний примірник має печатку, що його не можна перепродувати.

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває сверб і прикрість до минут і приспішає лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Віо-Дуне) яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Віо-Дуне можна мати в масті і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дроґсторах. Будете задоволені або звернуть вам гроші.

ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
for appointment

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-5318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

Д-р Н. Д. Голубіцький
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

(закінчення з 6 стор.)

вот, бере пляшку й біжить в один бік, а жінка в другий. Але то довго не було, бо американці навчилися скоро відрізняти оцет від горілки й не давали себе обдурювати.

Хоч в нас були обмеження на всі товарі та харчі, одначе ніхто не голодував ані не ходив голий, бо приділи всього були таки досить великі. Троха було клопоту з весіллями, бо наші люде любили на весіллю забавитися, а горілка була на картки. Але наші люде й тут уміли собі порадити. Той, хто робив весілля, як запрошував гостей, просив кожного, щоб приніс зі собою пляшку горілки, а він йому заплатить за неї. І гості приносили так, що на кожному весілі було 15-20 пляшок горілки й весільні гості могли добре й весело бавитися.

Найбільший клопіт був з колесами до автомобілів і з самими автомобілями. Дуже часто треба було їхати на зовсім витертих колесах, бо карток на колеса не давали так легко. Але й тут можна було собі дати раду. Я сам дійшов до коліс без карток, завдяки американцям.

В сусідстві від мене мав хату А. Ластвіка й просив, щоб я її комусь винаймив. Одного дня коло моєї хати зупинив автомобіля американський офіцер й питається мене, чи ця хата не є припадково до винайму. Я відповів, що так. Він оглянув і таки з місця дав мені гроші за місячний винайм. На другий день туди привезли ще деякі його меблі та інші речі й він став мешкати в тій хаті. Моя дружина дуже скоро нав'язала з ним знайомство, бо офіцер був німецького походження, а його дружина українського, хоч по українськи не вміла зовсім говорити. Знала лише деякі слова. Зате любила українські страви. Моя дружина зараз принесла їм глечик борщу, глечик квашених грибів, квашеної капусти, бараболі і тд. Обі жінки стали відразу великими приятельками. Очевидно, що й офіцер теж ставився до нас в великою приязню.

Надійшла осінь й мені треба було дістати плину, щоб вода в автомобілі не замерзала („ентефріз"), інакше треба було вживати або нафту, або щодня виливати воду з автомобіля, щоб не замерзала. Якось при нагоді я згадав здалека свому сусідові за мій клопіт. Довго не тривало і я знайшов у свому ґереджі аж три ґалони „ентефрізу". Не треба казати, як я тим втішився і як йому за те дякував.

Мій офіцер завважив, що мої колеса в автомобілі вже майже зовсім витерті. Він подивився на них, записав собі їхнє число й пішов. Нічого мені не казав. Знову одного ранку я знайшов у свому ґереджі аж 5 нових коліс. Очевидно, що я не міг їх всіх положити відразу на автомобіль, бо кожний був би витріщував очі й питався мене, звідки я їх узяв. Коліс не можна було дістати п'ять на раз на картку. Давали найбільше одно. Я посмарував усія п'ять коліс болотом, одно заклав на автомобіль, а решту поставив у ґереджі в кут.

За якийсь час я поставив на автомобіль друге колесо, відтак третє й за якийсь час я мав нові колеса на мойому автомобілі. Очевидно, що те, що вдалося мені, не вдалося багатьом, але декому таки вдалося.

(Продовження в черговому числі)

· **Польський уряд звільнив** зі становища міністра війська, поліції, адміністрації та здоров'я М. Мочара, якого вважали кандидатом на прем'єра. Мочара зробили головою державної ради контролі фінансів.

Річна передплата "УВ" – тільки $5.00

Specialist
Automatic, Standard, Truck and Rear Ends.
Guaranteed — Lowest Prices
CLIFFS TRANSMISSION LTD.
10635 - 95 St. Edmonton
Phone 424-4401

Дрібні оголошення

● Старокрайові ковдри з нашої або доставленої вовни чи пуху робимо на замовлення. Ціни приступні.
Говоримо по українськи.
WOOL CARDING
9618 - 111 Ave., Edmonton
Tel.: 479-2289

Посилаю ——— на передплату "Українських Вістей"

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

....

(Подати в англійській мові)

ЗМІНА АДРЕСИ

10 ЦЕНТІВ

Коли змінюєте місце свого перебування, виповніть цю картку, витніть та негайно перешліть на адресу Адміністрації "У.В.":

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і
стара адреса: ....

....

Ім'я і

....

нова адреса: ....

(Адресу писати по-англійськи)

the Bay
HEARING AID DEPARTMENT

★ Якщо не чуєте звуків кругом себе, прийдіть до нас на повну перевірку вашого слуху та силу тиснення звуків на ваш слух, щоб можна було вам дати правильну оцінку вашого слуху. Це все зробимо без ніякої заплати та без ніякого зобов'язання з вашого боку. Теж маємо на складі батерії до слухових апаратів та направляємо слухові апарати усіх типів.

L. NEDELEC
Hearing Aid Audiotician

OFFICE
Downtown, 3rd Floor
Phone: 424-0121

Вісті з Едмонтону

Авторський вечір Василя Софронова Левицького

(ЮК) 23 липня, заходами Культурно-освітньої комісії при УНО, в залі цієї ж організації відбувся вечір видатного українського новеліста і журналіста Василя Софронова Левицького, який приїхав до нашого міста разом із своєю дружиною та перебував у гостинному домі свого сестрянка о. Романа Ганкевича, пароха едмонтонської парафії св. Володимира.

В. СОФРОНІВ ЛЕВИЦЬКИЙ

Не зважаючи на вакаційну пору, зійшлося досить багато людей, близько 60. Вечір відбувся під головуванням голови Комісії Степана Гроха, що привітав письменника в імені УНО.

По короткому слові про творчість письменника, ведення вечора перейняв він сам, заповідаючи окремі точки програми, прочитані відомим нашим рецитатором Романом Осташевським і самим письменником.

Треба сказати, що рецитація творів обома виконавцями стояла на високому рівні.

Мета вечора була в першу чергу розвагова, і вона, треба підкреслити, була повністю досягнута. Письменник склав програму з легких, коротких, інколи гумористичних творів, перелітаних не раз знаменитими «міні-мислями», які ми звичайно називаємо афоризмами.

Теж прочитаний був дотепний скеч п.з. „Регабілітації".

Проте кульмінаційною точкою вечора була довша новела «Небезпечна жінка», яку прочитав сам письменник. Саме вона й показала слухачам В. Левицького, як новеліста, що, чи не єдиний з українських прозаїків, цілком опанував цей літературний жанр у французькій, зокрема Мопассанівській редакції. Це й мав на увазі присутній на вечорі проф. О. Зуєвський, відомий український поет, коли підкреслив під кожним оглядом гармонійну будову цієї новелі.

По вечорі відбулася в честь автора і його дружини невеличка зустріч, яку влаштувала на свої кошти філія УНО.

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ II ВІДДІЛУ ЛУЖК КАТЕДРАЛЬНОЇ ПАРАФІЇ СВ. ЮСАФАТА. Зліва направо в першому ряді п-і: М. Бурак, А. Цимбаліста, А. Костюк, Н. Крайчі, С. Брода, М. Поренчук, о. Ю. Ковальський, В. Байрак, К. Петецька, І. Варениця, А. Муж, Л. Ковальчук, С. Чижовська; у другому ряді п-і: М. Прокопів, О. Саварин, К. Чічак, П. Дедів, М. Пастушенко, Е. Савчин, О. Стельмах, А. Якимишин, Т. Шеремата, П. Ільків, А. Заблоцька, М. Пилип, Т. Стефанів, С. Прокопчук, П. Іванець, М. Дик, З. Прийма; у третьому ряді п-і: М. Матішак, Е. Петрик, Е. Семенюк, А. Байрак, Л. Гавриш, А. Вихопень, М. Ковальська, О. Пилип, Ф. Кулеса, Н. Салук, С. Гой, А. Федина, І. Синтичук, Е. Савчин, К. Гаврилечко, Р. Костюк, А. Бумбак.

фотостудія „Академія"

Другий катедральний відділ ЛУКЖ вибирає нову управу

(г5) Управу II відділу ЛУКЖ («Добра воля») катедральної парафії вибрано на цей рік у такому складі: Марія Поренчук — голова; Віра Байрак — попередня голова; заступниці голови — Ірина Варениця, Анна Костюк; секретар — Анна Цимбаліста; скарбничка — Софія Кузик; член управи — Леся Ковальчук; культурно-освітній комітет — Марія Пастушенко, Лелія Осташевська, Матільда Бурак, Текля Шеремата; комітет імпрез — Стефанія Чижовська (голова), Зоня Прийма, Марія Ковальська, Катерина Гіль, Анна Вихопень; пресові кореспондентки — Віра Байрак і Геня Боднар; видавання місячного обіжника — Віра Байрак; організаційні справи — Ольга Стельмах; відвідини хворих — Єва Савчин; дитячий садок — Мейбел Соломон; комітет бінґа — Стефанія Брода, Емілія Саганська, Елисавета Семенюк; телефонні повідомлення — Надія Салук, Марія Прокопів, Стелла Гой; завідування курсом українських танців — Анна Федина; комітет суспільної опіки — Єва Галущак, Емілія Петрик; контрольна комісія — Тамара Стефанів (голова), Соня Прокопчук, Анна Якимишин; продаж куховарських книжок — Йосифа Кулесса.

Марія ПОРЕНЧУК
новообрана голова

Загальні річні збори відділу з участю 44 членкинь відбулися після спільної вечері, в залі будинку «Фиеншел».

Почесними гістьми були Преосвященний Владика Нил, катедральний парох о. Ю. Ковальський, голова спархіяльної управи ЛУКЖ п-і К. Петецька, голова першого відділу «Доброї волі» п-і Н. Крайчі та п-і А. Муж, членкиня першого відділу.

Рік праці

Про минулорічну діяльність відділу звітували пані: голова Віра Байрак, скарбничка — Текля Шеремата, за культурно-освітній комітет — Стефанія Брода, за комітет дитячого садка — Кекилія Гаврилечко, за комітет суспільної опіки — Анна Байрак, за шпитальний комітет — Леся Ковальчук, за пресових референток — Геня Боднар, за комітет бінґа — Йосифа Кулесса, за комітет імпрез — Геня Савчин, в справі бінґа — Марія Пилипа, за комітет народних танців — Анна Федина, за комітет куховарських книжок — Йосифа Кулесса, за телефонічний комітет — Надія Салук, за організаційний комітет — Ольга Стельмах, за контрольну комісію — Зоня Прийма.

В минулому діловому році відділ мав 5,207.68 дол. прибутків і 1,296.65 дол. витрат. На різні добрі цілі передано 671.00 дол. З того заплачено дві релігійні радіопередачі Централі українців-католиків (65 дол.), жертвовано 50 дол. з нагоди ювілею Владики Ніла, 150.00 дол. на вдержання катедральної церкви, 100.00 дол. для потребуючих дітей (перебування в літній оселі), 50.00 дол. на катедральну рідну школу, 100.00 — на садочок, 90.00 — на закупно двох примірників «Енциклопедії українознавства» для сепаратної школи, 26.00 — на пересилку одежі потребуючим у Бразилії, 20.00 дол. на роздання харчі для потребуючої родини, 10.00 дол на видання книжки д-р М. Кейван.

Відділ співпрацював з організаціями катедральної парафії, беручи участь у приготуванні парафіяльної різдвяної й великодньої гостини і святочного обіду з нагоди храмового празника.

Членкині відділу враз із товариством мужчин катедральної парафії взяли участь у «барбекю» на спархіяльній оселі над озером Бобман.

Відділ зорганізував успішний весняний чай, получений з виставкою малярських картин п-і Парасі Іванець («Українські церкви в Альберті»). Наш відділ за допомогою першого відділу дав показ традиційної української святої вечері та показ великодного стола. В приготованні показу брали участь пані: Надя Цинцар, Парася Іванець, Стефанія Брода, Марія Поренчук, Патринка Дедів.

Відділ теж допоміг в організуванні святої вечері для УКЮ.

Членкині відділу навчили дівчат великодних гаївок, з якими вони виступили і на святочному катедральної парафії, і біля церкви.

Стараням відділу ведено дитячий садок, до якого ходило 40 дітей. На курсі українських танців, що відбувся за стараннями відділу, було — 120 учасників. Учителями були члени ансамблю „Шумки": п-а Діяна Крайчі, п. Горден Гордій та Олярка Мельничук.

Постійну радіопрограму ЛУКЖ веде п-і Марія Дитинник, член II відділу.

В рямцях культурно-освітньої діяльности відділ влаштував такі доповіді: «Чому ми повинні зберігати українську мову в Канаді», «У роковини смерти Божого слуги митрополита Андрія Шептицького», «Про недугу цукриці».

Сходини в місяці лютім були присвячені пам'яті Лесі Українки з приводу 100-річчя з дня народження великої поетки.

У своїм звіті голова відділу Віра Байрак сказала, що її праця «була мала», зате «праця членкинь була дуже велика». Як голова відділу, вона наливала чай на кожній імпрезі та виступала в телевізійній станції з показом писання писанок. Голова виснала місячні обіжники та брала участь в організуванні «ярмарку добродійности» у Норт'гейт Шопінґ Сентер.

«Я завжди старалася працювати якнайкраще для добра нашої Церкви, народу і нашого жіноцтва», сказала п-і Байрак.

Номінаційна комісія, в складі: Геня Савчин, Зоня Прийма, Анна Костюк, Анна Федина, Леся Гавриш, подала проєкт складу нової управи, який приявні членкині прийняли оплесками.

Привіти

Привітальне слово сказали о. Ю. Ковальський, п-і Катерина Петецька, голова спархіяльної управи ЛУКЖ, і п-і Надя Крайчі, голова першого відділу «Доброї волі». Преосвященний Владика поблагословив дальшу працю нашого відділу.

П-і Стефанія Брода вручила дарунок п-і Вірі Байрак, дотеперішній голові.

Новообрана голова п-і М. Поренчук, дякуючи за довір'я, просила всіх про співпрацю.

Загальні збори вела п-і Стефанія Брода; п-і Ірина Варениця була секретаркою.

ТУРЕЦЬКІ ДОКУМЕНТИ ДО ІСТОРІЇ УКРАЇНИ

Плянують нове видання

Тюрколог Омелян Пріцак, професор Гарвардського університету, мав у столиці Туреччини Анкарі низку зустрічів з істориками та філологами в справі видання турецьких джерел до історії України.

Укладено плян видань. Вирішено видати в першу чергу документи економічного характеру. Вже в 1972 р. повинні бути підготовані для Гарвардської серії українських студій такі перводжерела: 1) Митні книги кримського порту Кафа з 1487 р., 2) Митні книги портів Кілія й Аккерман з першого десятиріччя 16 ст.

В обох випадках йдеться про унікальної вартости документи для історії світової економіки. Обидві книги є найстаршими збереженими документами того типу для Чорноморського басейну.

3) Після Вучацького миру 1672 р. Османська адміністрація взяла під свою владу Поділля і рік пізніше зладжено докладний опис цієї нової османської провінції.

Там називається кожну місцевість, подається кількість населення, подані навіть імена голів сімейних господарств дані про їхні нерухомості і рухоме майно, висота податків, які мали платити.

Цей документ переховується в державному архіві у Стамбулі.

Як перші три томи будуть закінчені, плянується приготовлення систематичне видання політично-дипломатичного листування османських губернаторів з міст, що тепер є на території України (Очаків, Кафа та інші) з центральною османською адміністрацією с ю, татарським кримським правлінням та українськими, польськими і московськими властями.

Професора Пріцака запросили відвідати нову колекцію рукописів при філософічнім факультеті Анкарського університету. Вже при побіжному перегляді збірки, професор О. Пріцак найшов цікавий звіт про похід турків на Хотин 1620 р.

Мікрофільм того рукопису буде пересланий до бібліотеки Гарвардського українознавчого семінару, і той рукопис буде темою одної з докторських дисертацій з української історії в Гарварді, де, під цю пору пишуть дисертації про турецьку політику гетьмана Петра Дорошенка і щоденник гетьмана Пилипа Орлика.

ЛОНДОН ПОТРЕБУЄ БІЛЬШЕ СВЯЩЕНИКІВ

Директор Лондонського літургійного центру о. Гарольд Вінстон, сказав що Вестмінстерська дієцезія потребує більше священників. Дієцезія має тепер 433 священиків. Більшість з них — люди віку понад 50 років.

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.

Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.

Оплата за висилку пачки з Англії 14.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 60.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

The Alberta Government
CITIZENS' ADVISORY BOARD

. . . "призначена на те, щоб розглядати справи провінційної юрисдикції, зв'язані з рекомендаціями королівської комісії про положення жінок у Канаді . . . й повідомляти про те уряд" . . .
ПРОСИТЬ ПРО ЛИСТИ АБО КОРОТКІ МЕМОРІЯЛИ
Всі внески будуть дбайливо розглянені, щоб докладно передати бажання та застереження альбертців до звіту комісії.
Початковий речинець для внесків — 30 вересня 1971.
Внески шліть до:
Citizen's Advisory Board,
c/o Alberta Women's Bureau,
204 Legislative Building,
Edmonton, Alberta.

PROVINCE OF ALBERTA
ALBERTA WOMEN'S BUREAU

Заради безпеки!

Keep Away from Fire Near Open Flames
DANGEROUS
This Can Contains
GASOLINE
The contents are explosive
Gasoline should not be used for the purpose of lighting or quickening fires or cleaning wearing apparel, floors or automotive or machinery parts.
This warning is issued by the Fire Commissioner because misuse of gasoline is highly dangerous to life and property
Section 5 Provincial Fire Regulations for GARAGES & SERVICE STATIONS

Якщо ви ведете станцію обслуги автомобілів або гараж, вистерігайтеся, щоб не виливати газоліни або інших запальних плинів кляси А до невластивих посудин. Єдино сприйнятні посудини — то безпечна бляшана банка, або металева чи апробована плястикова посудина, посмости не більш десяти гальонів, із відповідною накривкою чи вентилем. ЗАТВЕРДЖЕНІ плястикові посудини та безпечні бляшані банки мають наліпки U.L.C. або U.L.I. І щоб оминути непорозуміння про те, що є всередині, та щоб перестерегти перед небезпекою вживання газоліни, КОЖНА посудина, чи є інакше позначена, чи ні, МУСИТЬ мати причеплену наліпку в приписаній формі.
Хто не придержуватиметься цього припису, може підпасти грошовій карі не менше $10.00, не більше як $50.00.

Service Station Regulations, Alberta Regulation 282/68. Filed August 29/68.

Порушення припису та скарги можна слати до: the Fire Commissioner, 610 Financial Building or to your local Fire Department.

PROVINCE OF ALBERTA
Hon. R. Reierson, Minister
D. I. Gardner, Deputy Minister

FIRE COMMISSIONER
Department of Labour

ВИНАЙМАЄМО НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ
на родинні і громадські імпрези
Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах.
Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)
12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177

АСЕКУРУЄМО
Авта, будинки, хатні речі бизнеси, від вогню, грабежі, особисту відповідальність (liabilities), морґеджові довги, рівнож асекурації: життєва хвороба, від випадку та шпитальна.
10% знижки на будинки, хатні речі й особисту відповідальність (liabilities)
Cwikilewycz Insurance Agency
10960 - 75 Ave. Edmonton, Alberta
Tel.: 433-7629 — 424-0915

Вісті з Торонта

ПІДГОТОВЛЯЮТЬ З'ЇЗД БАГАТОКУЛЬТУРНОСТИ

Наш земляк, міністер і секретар провінційного уряду Онтаріо Іван Яремко заповів на осінь цього року скликання великого конгресу багатокультурности з участю представників усіх національностей (т.зв. етнічних груп), крім англійців і французів. Конгрес обговорить та розгляне погляди й побажання щодо збереження культурних надбань і національних традицій.

Сподіваємося, що українська група, одна з найбільших і добре організованих груп, відограє у заплянованому конгресі активну ролю.

«КАРАВАНА — 1971»

Вже п'ятий рік «Канадська Рада народного мистецтва», яку очолює наш земляк п. Левко Коссар, влаштовує щорічну «каравану», куди входять усі національності (етнічні групи) нашого міста. Цього року «Каравана — 1971» проходила від 24 червня до 1-го липня, здобуваючи собі велику популярність не тільки серед етнічних груп, силою і допомогою яких була вона влаштована, але серед широких кол англомовного суспільства.

Кожна національна група зі столицею країни, яку вона репрезентувала, приміщувалась у національних домівках, де були цікаві виставки народних одягів, мистецтва, виробів та інших річей, які кожному відвідувачеві давали змогу запізнатися з поодинокими країнами. При тому були розвагові програми з танцями, музикою і співом.

Кожна „країна" теж мала підготовані свої національні страви, і в кожнім місці даної «країни» можна було смачно пообідати або повечеряти у приємній атмосфері.

Київ, як столиця України, був розміщений в обох великих залях і менших кімнатах авдиторії УНО при вул. Каледж. Численні відвідувачі захоплювались «Києвом», який був одним з найкращих і найбільш атрактивних павільйонів, розміщених по цілому місті. Мапи України, поштові марки України, гроші, портрети українських князів, гетьманів, зразки образотворчого мистецтва, вишивка, різьба, кераміка, писанки — це була Україна, що з'являлась перед очами відвідувачів, яких привітно зустрічали наші гарні дівчата в чудових національних строях.

Концерти стягали також сотні гостей, особливо чужих, які не могли налюбуватись українською пісенею, музикою і танцями.

Українські страви, напитки і чемна та культурна обслуга притягали численних відвідувачів, між якими були визначні представники суспільно-громадського, політичного, церковного життя, на чолі з прем'єром Канади П. Трюдо.

СЕМІНАР СУМ

Завданням семінару СУМ було запізнати його учасників не тільки з проблематикою самої організації, але також з проблематикою української громади в Канаді та нашого довкілля. Треба дати «національне загальноукраїнське знання» тим молодим сумівцям, які, увійшовши у ряди дружинників, мають перебирати керівну роль не тільки сумівської організації, але загальноукраїнської, мають стати провідниками.

Провідний актив потрібний у кожній нашій організації, тим більше потрібний він в організації молоді. Тому дуже добра думка і перші пляни СУМ — зайнятися вирощуванням провідних кадрів.

ГІСТЬ З МЮНХЕНУ

До Торонта прибув редактор «Шляху перемоги» В. Леник. Він, як довголітній член центральних органів СУМ, виголосив доповідь для учасників семінару СУМ «Проєкт - 71».

Гість з Мюнхену та його дружина відвідали місцеві установи, організації та окремих людей.

В. Дідюк

За конституційну ґарантію для нашої мови

Делеґація Централі КУК, у складі голови о. д-ра В. Кушніра, д-ра І. Глинки і екзекутивного директора КУК д-ра С. Яр. Кальби, відбула у Вінніпезі нараду з федеральним міністром Дж. Річардсоном у справі вимог КУК включити до нової конституції Канади конституційні ґаранції для української мови.

Міністер Річардсон є членом Конституційної комісії федерального кабінету, яка працює під головуванням прем'єр-міністра Канади. Він виявив прихильність для вимог Комітету українців Канади в справі збереження української мови й культури й обіцяв порушити цю справу на засіданні конституційної комісії.

Рівночасно Комітет українців Канади переслав до прем'єр-міністра Трюдо і до прем'єрів усіх провінцій Канади новий меморіял, присвячений виключно справі конституційних ґарантій для української мови в проєкті нової конституції Канади.

Київське «Динамо» веде перед

На цю пору київське «Динамо» веде перед між футбольними командами СССР.

Торік до вищої ліги ввійшли львівські «Карпати». Тепер у таблиці чемпіонату мають п'яте місце. Ол. Черкаський, редактор спорту «Радянської України» (11 липня), хвалить гарну гру львів'ян. Однак «тепер їм доведеться виступати на стадіонах восьми міст. І в кожному з них господарі прагнутимуть узяти реванш».

М. Лівицький приїде до Канади

У вересні Микола Лівицький, президент УНР в екзилі, приїде до ЗДА й Канади.

Сьома сесія УНРади відбудеться в Европі, мабуть, 1972 року. В Мюнхені минулого місяця відбулася нарада в цій справі. Голова ПУН Ол. Штуль-Жданович, каже офіційна інформація з Мюнхену, «повідомив листовно президента М. Лівицького, що бажає успіху нараді, але особисто не має змоги на той час прибути до Мюнхену».

З МОРДОВІЇ ПОВІДОМЛЯЮТЬ ПРО

Смерть в'язня Михайла Сороки

Михайло Сорока, 60 років, умер 16 червня в одному з виправно-трудових таборів Мордовської АССР в районі Озерни. Повідомлення про смерть цього довголітнього в'язня одержав мюнхенський журнал «Сучасність».

33 РОКИ ТЮРМИ. Інженер-архітект Михайло Сорока був арештований вперше органами НКВД 1940 р. у Львові в час масових арештів і винищування української інтелігенції і засуджений на вісім років ув'язнення.

Відбувши останню частину присуду в концтаборах Воркути, Сорока був звільнений 1948 р. і повернувся до Львова.

Вже наступного року його арештували вдруге і заслали до Красноярського краю. В 1952 році М. Сороку поставлено знову в стан обвинувачення за те, що він, перебуваючи в концтаборах Воркути, нібито брав участь у підпільній організації українських політичних в'язнів, яка визнавала програму самостійної України.

В днях 9 до 16 вересня 1953 року відбувся суд на Сорокою та іншими українськими в'язнями, на якому Сороку і двох інших засудили до кари смерти.

Пізніше цю кару замінили йому на 25-річне ув'язнення. Таким чином, Сорока мав вийти на волю в 1978 році, після відбуття двох присудів впродовж 33 років ув'язнення. Серцева недуга, на яку він хворів від довшого часу, обірвала його життя.

М. Сорока визначався сильним характером, витриманістю і стійкістю. Про такі його прикмети свідчать численні спів'язні — українці і неукраїнці, з якими він перебував у тюрмах і концтаборах.

Останніми роками про нього можна було знайти чимало інформацій у захалявній літературі, що появляється в Україні і в Росії. У російськомовній «Хроніці поточних подій» була подана в 1970-ому році біографія Сороки і його фото з табору.

Там стверджено також, що в червні 1969 року Михайло Сорока разом з групою інших в'язнів підписав звернення до президії Верховного Совєту СССР в оборону ув'язненого російського поета і публіциста Олександра Гінсбурга.

ЙОГО ДРУЖИНА. Долю М. Сороки поділяє його дружина Катерина, дочка львівського математика Мирона Зарицького. Сорока одружився з нею 1939 року.

1940 року К. Зарицька-Сорока була арештована органами НКВД під закидом приналежности до ОУН. Народивши у в'язниці сина Богдана, вона врятувалася разом з ним в 1941 році в перших днях німецько-совєтської війни.

В 1947 році К. Зарицька була арештована знову органами совєтської „безпеки" за те, що вона керувала медичною допомогою для УПА з рамени Червоного Хреста. Її засуджено до 25 років ув'язнення, з чого 18 років відбула в суворому режимі Владимирської тюрми.

Тепер Катерина Зарицька перебуває в одному з концентраційних таборів у Мордовській АССР в районі Барашево, неподалік від району Озерни, де у виправно-трудовому таборі помер її чоловік, з яким вона не мала можливости ні зустрічатися, ні бути біля нього в годину його смерти.

З «ЛИСА МИКИТИ»

Новий спосіб. Одну нашу делеґацію мирян „потішили", у Східній конґреґації ось так:

— Ми вам понастановляємо стільки єпископів, що вам в Америці людей забракне всіх їх пікетувати!

* * *

Жертва курії. Коло «Ксені», на камені, жаліється одна добродійка другій:

— Ой, прошу вас, пані, дав би Бог, щоб той патріярхат уже скінчився так або сяк! Таж мені самі чоловікові телефони коштують 80 долярів місячно.

* * *

Парадокс. Дивно, що помісність Української Католицької Церкви не може поміститися в головах деяких владик.

НАРАДА ВІДДІЛІВ ЛУКЖ У ДЕРВЕНТІ

(іп) Управа ЛУКЖ Едмонтонської єпархії почала відвідини відділів у провінції. Мета цих відвідин: придивитися зблизька до праці місцевих відділів та поінформувати членство про діяльність і напрямні праці Ліги.

Перша нарада відбулася 25 липня в Дервенті, Алта. На зібрання в парафіяльній залі прибули о. протопресвітер Ів. Черкавський, управа і члени дервентського відділу, три делегатки відділу з Верміліону та гості-члени парафії Святого Духа. З єпархіяльної управи були Ірина Павликовська, Анна Прийма, Олена Грабар і Надія Крайчі. Всіх разом — бл. 50 осіб.

У президії були члени єпархіяльної управи, голова відділу Дервенту К. Личак і секретар Олена Кобільник, голова відділу Верміліону Леліян Клюць і секретар Катерина Кітюк.

Від імени єпархіяльної управи зібраних привітала Ірина Павликовська і подала інформації про недавній крайовий з'їзд у Торонті, як також про біжучу працю Ліги. Олена Грабар подала звіт про панелеві дискусії на з'їзді. Анна Прийма говорила про журнал «Наша дорога» і про ювілейну книжку Ліги.

Після цього були звіти відділів.

За відділ ЛУКЖ Верміліону звітувала секретарка К. Кітюк. Відділ має 28 членів (збільшився в тім році на двох). Праця членкинь спрямована в першу чергу на поміч парафії. Цього року відділ дав до парафіяльної каси 1,000 дол. Коштом відділу помальовано церкву, закуплено обруси.

Члени дбають про чистоту в церкві. Відвідують хворих у шпиталях, дають на Службу Божу за померлих членів парафії і уладжують перекуску по похоронах.

Цього року відділ Ліги видав куховарську книжку. До бібліотеки місцевої школи подарував вибрані твори Лесі Українки (в англійському перекладі) та інші книжки. Також дав стипендію визначним учням. Подаровано 100 дол. місцевому шпиталеві як пожертву на купно машини для лікування серцевих недуг.

Сходини відділу відбуваються щомісяця.

За відділ дервентської парафії Св. Духа звітувала секретар Олена Кобільник. Відділ має понад 20 членів, які відбувають збори щомісяця. Головна праця — це поміч парафії й церкві.

Члени дбають про чистоту в церкві і парафіяльній резиденції. Купили до церкви килим і нові лавки. Платять за огрівання (600 річно). Тепер почато викінчувати парафіяльну залю, на що вже вложено 1,500 дол.

Ведуть теж культурну працю: коляда, спільне свячене, відзначають Шевченкові роковини, День матері й батька, День піонерів, День ЛУКЖ тощо.

Відділ дає дві стипендії учням місцевої школи, що мають найвищі оцінки з української мови; жертвують теж на університетську стипендію єпархіяльної управи ЛУКЖ.

Торік уліті була катехизація дітей. Навчання вели сестри служебниці. Відділ ЛУКЖ допомагав у цьому ділі.

На придбання фондів відділ уладжує цілий ряд імпрез.

У дискусії обговорено такі справи:

1. приєднання нових членів, головно молодих жінок;
2. виховні завдання матерів і родин;
3. опіку над молоддю і стипендії за науку і українську мову в школах;
4. справу змін у статуті;
5. справу журналу «Наша дорога»;
6. культурну працю у відділах і справу музею;
7. єпархіяльний з'їзд ЛУКЖ.

Обмін думками був жвавий і речевий. Видно, що делегатки цікавляться і докладно знають проблеми своєї організації.

Отець І. Черкавський висловив подяку відділам за співпрацю і поміч у парафіях, а членам єпархіяльної управи за участь у зборах.

Місцевий відділ Дервенту приймав присутніх перекускою.

Обидва відділи одні з найдальших на сході Алберти, близько 150 миль від Едмонтону.

Відвідини, які робить єпархіяльна управа ЛУКЖ, потрібні, щоб заохотити членство до спільної праці на місцях і до співпраці з єпархіяльною управою.

ПРАВОСЛАВНИЙ ЄПИСКОП У НЕАПОЛІ

Хоч у різних містах Італії живуть групи православних греків, вони досі не мали єпископа. Тепер уже мають. Він зветься Геннадій Зервос. Йому 33 роки.

Його осідок: Неаполь.

ПРО ПАНА ТРАЛЯЛИНСЬКОГО

Казка

Юліян ТУВІМ

В Співограді, гарнім місті,
У завулку Веселинськім,
Жив собі співак відомий,
Пан Тралїслав Тралялинський.
В нього жінка — Тралялинка,
В нього донька — Тралялонька,
А синочок —Траляочок.
В нього песик Тралялесик.
Ну, а котик? Є і котик.
Зветься котик Трялялотик.
Окрім того є папужка,
Сміховинна Тралялюжка.
І щоранку по сніданку
Всі збираються, хоч тісно,
Проспівати на честь пана
Найулюбленішу пісню.
Як розгорне пан Тралїстав
Свої ноти-тралялоти,
Всі змовкають. А по хвилі
Хор береться до роботи:
«Траля-траля,
Тралялляля
Тралялляля,
Траля-траля!»
Так маєстро Тралїславу
Довго хор вінщує славу
Хор виводить, тралялює,
А маєстро диригує,
Він веде ще вище, далі:
«Траля-траля-тралялляля!»
Вже на кухні, вже надворі
Пісню ту співають хором,
Вже співає в домі кожен,
Вже співають перехожі:
І шофери-тралярери,
Куховарки-тралялярки,
Покоївки-тралялївки,
Листоноші-тралялоші,
Продавчиці-тралялиці,
Лейтенанти-траляланти,
Адвокати-тралялляти,
Пан аптекар — Трялятскар...
Навіть тиха мишка,
Сіра Трялялишка
Забувала, що близько
Котик Трялялотик.
Сіла у куточку
Темнім трялялочку,
І пищить тихенько:
«Траля-траляленько...»

переклав з польської Валерій Гужва

НЕ ВБИВАЙ

Історична повість (60)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

«Швед у Гетьманщину ввійшов».

«Де старшини? Де гетьман?»

«Давайте їх тут!»

«Поховалися. Воловодять нами. А ворог в краю».

«Гетьман полки цареві запродав. Жмінку біля себе лишив, як на глум».

«Нас продають!»

«До шведа ходім!»

«Швед добре платить, москаля побиває».

«Швед лютер, тримаймо з православним царем».

«Де старшини, де гетьман? Давайте їх тут!»

Побачивши гетьмана, мовкнуть і розступаються. Здоровлять. Гетьман вклоняється, — вважливо, надто вважливо. Розуміють тую згірдливу вважливість. Злобну усмішку бачать на гетьманових устах.

«Маєте діло до мене?»

Мовчать. Руки пускають по собі.

«Маєте діло? Кажіть! Я тут. Слухаю вас».

Не відповідає ніхто. «Ми Ні». Раменами здвигають. Гетьман дальше йде.

— — — — — — — —

«Втікли, лишили нас, продають християнський народ».

«Кашу без сала варять».

«Сало з табору вивозять».

«Я сам бачив учорашньої ночі. Два навантажені вози поїхали в город.

«За горілку, як за ліки плати».

«Але службу робити треба».

«Маєтки на нашій кривді збивають».

«Нашому братові ніде правди нема, ні в хаті, ні в поході».

«Кидаймо табір!»

Гетьман стає. Гурт розбігається. Крикуни ховаються між возами, як миші, побачивши кота.

«Брешете зпоза плота...?»

Не знають, що відповісти. Не сподівалися, що гетьман надійде. Без почоту, без ніяких знаків, як звичайний старшина.

— — — — — — — —

«Гетьман не втік. Гетьман тут!»

«Де?»

«Ось, бачим, до квартири простує. За ним канцелярист коня веде».

«Потривожили нас».

«Ти ж сам казав, що старшини з гетьманом утекли».

«Я? Брешеш» . . .

До сутичок доходить.

— — — — — — — —

На майдані товпа. По середині кількох їздців, коні заїзджені, люди заболочені, трудні. Видно, здалеку причвалали.

«Кажеш, ґенерал Інфлянт Стародуб зайняв?»

«На власні очі бачив».

«А шведи?»

«Спізнилися. Полковник Скоропадський підіслав селянина. „Веди нас!", — приказують шведи, до Стародуба найкоротшим шляхом, ані — то смерть». «Поведу, каже селянин, як найкоротше знаю».

«І повів?»

«Повів, але кругом. Заки шведи до Стародуба дійшли, Інфлянт у городі сидів».

«Та й хитрий Скоропад».

«Всі вони хитрі, лиш не там, де треба».

«А шведи що?»

Втікачі розказують про шведів. Хвалять. Кажуть, що шведське військо ніякої кривди не робить, не грабує, за харчі добре платить, дзвінким грошем, золотом і сріблом. Гроші давні, передвоєнні, не так, як цар.

«А цар?»

«Цар людей, як мітлою мете. Села, хутори, пасіки, навіть церкви, щоб люди туди добра свого не заховували».

«А люди що?»

«З життям утікають, як ми . Хто не втече, цей зрадник«.

«Зрадник?»

«Кажуть, що зраджує царя, що на шведів чекав, щоб йому показувати позиції московські. Московське військо, що в Стародубщину ніби то для оборони краю прийшло, палить, грабує, мешканців убиває, або до роботи в фортецях жене, — що сильніших. З жінками, як звичайно, робить, дітей вбиває, щоб не заваджали, старих, щоб не псували хліба. Пекло там».

«Пекло скрізь».

«Але там гірше, як де».

Товпа росте.

— — — — — — —

Гетьман на майдан увійшов. Товпа розступилася, гамір утих. До їздців підступив.

Ті, побачивши його, позіскакували з коней і поскидали шапки, — чекають.

«Із Стародуба?»

«Так, милосте ваша».

«Перед ворогом утекли?» — питає різко.

Розуміють цей тон. До колін припадають йому.

«Прощення милости вашої просимо. Супліки від полків? Тепер? Тепер на бій пора, не на жалоби».

«Товариші післали нас, не наша вина». Добувають зашиті в шапках папері й подають. Гетьман дивиться на них і приймає жалоби.

«Яка в Стародубі залога?»

«Чотири батальйони й чотириста драґунів».

«Мало вам було? Чому не пристали до них?»

«Не в моготу, милосте ваша, не в моготу. Москалі винищують народ. У супліках списане все, як слід».

«Прочитаю, — але мушу вам сказати, що нічого доброго не ждіть. Це ж непослух. Ви не сповнили приказу. У війську послух мусить бути. Геть!»

Рукою показав на канцелярії військові.

Віддали коней, сами зі спущеними головами поплелися туди, заболочені, виснажені, на волокит похожі більше, ніж на козаків.

— — — — — — — — —

Товпа розходилася.

«Гетьман гнівний».

«Не мине їх кара».

«Карати не будуть. Це ж посли, від полків. Полки їх із суплікми до гетьмана післали».

«Послів карати не годиться».

«Не покарають».

«Ні, ні... Алеж гетьман гнівний!»

«Розсердився, що швед у Гетьманщину ввійшов, не спитавшися його».

«А може й питався» . . .

«Тю, дурний! Питався вовк, чи можна у кошару лізти».

«Також! Чув, що не швед, а москалі шарпають наших, як вовки».

«Правда» . . .

НАРАДА

Наліво велика хата, направо через сіни світлиця.

В хаті гетьманська приватна канцелярія, в світлиці гетьман живе.

Хата повна старшин: Орлик, Ломиковський, Апостол, і другі. Балакають.

«Я казав», — кричить Ломиковський, — «що треба Карла про протекцію просити. Тепер що?»

Апостол бере його за руку «Я все казав, що обозного слухати треба, бо він усі розуми поїв».

Ломиковський злісно відтручує його від себе. «Миргородському полковникові жарти в голові. Добре дуріти, коли приступає».

Зеленський заспокоює їх: «Тихо вже, тихо. Радьмо що робити».

«До чого придасться наша рада, коли гетьман не слухає нікого».

«Своїм розумом робить, нас за дурнів тримає», — зітхає Ломиковський.

Орлик над паперами сидить. Ніби нічого не чує. Його спокій нервує їх.

«Пан ґенеральний писар нічого собі до серця не бере».

«Панове, знаєте, яке моє діло».

«Мало знати, треба щось робити. Виговський батькові Богданові не одно наустив».

«Бо це Виготовський, а я тільки Орлик».

Горленко спльовує. «Кажіть, що хочете, а так не повинно бути. Ми якісь полковники, відповідаємо за своїх людей. Гетьманові слід числитися з нами. Він зволікає, — не знати чого жде, а тут земля під ногами горить. Карло в стародубському полку. Поки нам ждать? Діждемося до того, що забере нас у полон. От що!»

Ломиковський зривається на рівні ноги. «Нам треба нині побалакати з гетьманом на розум. Так дальше годі. Москалі останні сили забирають від нас. З чим ми перейдемо до Карла? Він висміє нас. Гетьман у піжмурки грається з нами. За кого він нас держить? Ти, писаре, вже раз відчинив би уста».

Орлик дивиться на Ломиковського, але мовчить. пригадує собі, як гетьман назвав його лисим дідьком. Усміхається. Це доводить Ломиковського до розпуки. «Стерпіти не можу, як хто дурнувато сміється».

Орлик кидає перо. Встає. Горленко заступає йому дорогу. «Сиди, пане писарю, сиди. Ломиковський не зі злого серця. Ми всі турбуємося небезпечними вістками. Панове, подайте собі руки! Помилуйте, — такий момент, такий важкий момент!»

Орлик вертає на своє місце. Ломиковський сідає.

«Я не обиджую нікого. Знаєте, який я згідливий чоловік. Але тут і святому не стало б терпцю. Чернігівський полковник супліку пише на майора Ґеннінґа, що людей прямо катує, його милість цар опустошує землі, нівечить наш реґімент, в краю бунт, непослушенство, анархія, а гетьман розбалакує з нами, жалає писульок. До чого воно подібне, панове! Панове, до чого воно подібне?»

Витягнув руку як проповідник і дивиться по хаті. «Кажіть, що хочете, я нині з Іваном Степановичем балакаю на розум».

Нараз відчиняються двері і в хату вскакує молодий хорунжий: «Гетьман!»

ДЕСЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗШЕСТЯ

15 серпня

ПЕРШИЙ ЛИСТ ДО КОРИНТЯН: зач. 131

Брати, Бог нас апостолів як як останніх поставив, наче на смерть призначених, бо ми стали видовищем для світу і для ангелія, і для людей.

Ми глупі задля Христа, ви ж мудрі в Христі, ми немічні, а ви дужі, ви славні, а ми без чести.

Аж до цього часу ми голодні, і спрагнені, і нагі, і биті в лице, і тинямося, і трудимося, працюючи своїми руками. Нас лають, а ми благословимо, нас переслідують, а ми терпимо, нас лихословлять, а ми молимося. Ми стали сміттям цього світу, ометицею усіх аж досі.

Пишу це, не щоб вас засоромити, а напоминаю, як моїх улюблених дітей. Бо хоч би ви мали десять тисяч учителів у Христі, та небагато батьків. Бо в Христі Ісусі Євангелією я вас зродив.

Прошу вас, отже, наслідуйте мене.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАТЕЯ: зач. 72

Коли ж вони зійшли до народу, приступив до нього чоловік і, впавши перед ним навколішки, промовив: „Господи, змилуйся над моїм сином! Він на новомісяччі біснується і тяжко страждає, бо часто впадає в огонь і у воду. Я привів до твоїх учнів, та вони не могли зцілити його".

Ісус озвавшись, сказав: „О роде невірний і безглуздий! Доки ж терпітиму вас! Приведіть мені його сюди". І погрозив йому Ісус, і біс вийшов із нього. І хлопець одужав з тієї години.

Тоді приступили учні до Ісуса на самоті і сказали: „Чому ми не могли його вигнати?"

А Ісус відповів їм: „Через невіру вашу. Бо по правді кажу вам: коли матимете віру як зерно гірчичне і оцій горі скажете: перейди звідсіль туди, і вона перейде; і нічого не буде вам неможливе. Цей же рід не виходить, як тільки молитвою й постом".

Коли вони перебували в Галилеї, каже до них Ісус: „Син чоловічий виданий буде у руки людям, і вб'ють його, і на третій день воскресне". І вони тяжко зажурилися.

«Привернути повністю права нашої помісної Церкви»

(закінчення з 4 стор.)

стової Церкви та постояти рішуче в оборону прав її помісности та ієрархічного завершення патріярхатом і збереження церковно-громадського порядку.

7. Просимо нашу ієрархію у проводі з її первоієрархом Блаженнішим верховним архиєпископом у найближчому часі скликати черговий, V-ий синод Владик нашої Церкви і доложити всіх зусиль, щоб Святіший Отець Папа Павло VI благословив встановлення патріяршої гідности для нашої Церкви.

Закликаємо їх увести остаточно в практичну дію всі соборові постанови, які становлять суть помісности нашої Церкви.

Прохаємо теж наших Владик посилити усі заходи про якнайскоріше уможливлення верховному архиєпископові і Блаженнішому Иосифові поновно відвідувати вірних Української Католицької Церкви у вільному світі.

8. Доручаємо новій Централі українців-католиків Канади в найближчій майбутності, у спільній дії з усіма українськими католицькими організаціями і окремими діячами, випрацювати тези християнського діялогу з організованими середовищами православних українців і інших християнських українських віровизнань.

9. Оцінюючи великі осяги і здобутки, які Блаженніший верховний архиєпископ осягнув за короткі роки свого перебування в Римі, і пам'ятаючи про великі фінансові потреби у зв'язку з тими надбаннями, доручаємо Централі включитися в посильну фінансову допомогу-фонд «Церква в потребі».

10. Доручаємо Централі українців-католиків Канади поробити всі можливі заходи в справі збірки і видання матеріялів і документів про винищування українських католицьких владик, священиків і членів чернечих чинів та в справі поруйнованих українських церков на українських етнографічних землях, які під сучасну пору знаходяться під окупацією тоталітарних урядів наших сусідів.

Як теж доложити зусиль через Централю комітету українців Канади та всі інші авторитетні чинники і вплинути на те, щоб відповідні чинники Польської Народної Республіки уможливили відновлення українського католицького єпископату в Перемишлі і перестали нищити високої мистецької й історичної вартости українські церкви на Лемківщині, Надсянні, Холмщині і Підляшші.

11. Доручаємо новообраній управі Централі опрацювати ґрунтовне звернення в справі багатомовности і багатокультурности в Канаді, що є природною потребою для справи гідної позиції української мови на цьому континенті, у противагу дискримінаційному актові про дві мови в Канаді і концептові королівської комісії про дві мови і багато культур у Канаді.

Ми, громадяни Канади, за концепцію, що повинна бути забезпечена у новій канадській конституції: багатьох мов і багатьох культур у Канаді з двома офіційними мовами, а в осередках, де відповідна кількість громадян знатиме попри одну чи дві офіційні мови, українську мову, щоб вона була забезпечена як „регіональна мова".

12. Пам'ятаючи про поневолену Україну, про наше спільне походження без різниці часу і про багатокультурність у Канаді, закликаємо всю українську католицьку спільноту в Канаді зберігати українську мову, культуру, шкільництво і плекати український обряд, прадідні звичаї та традиції.

13. У противагу до зловісної концепції яркої різниці поглядів старшої і молодшої ґенерації закликаємо до спільного вирозуміння, співдії і братньої любови між ними, щоб не розрушувати християнської єдности, української братньої любови і людського благорозумія.

14. Конґрес апелює до всіх українців і українок-католиків: ставати членами українських католицьких організацій, щоб причинитися до зміцнення нашої Церкви і до збереження ідентичности нашої української спільноти в Канаді.

15. Конґрес українців-католиків звертається до управ і членства складових організацій, суспільно-громадських установ, всегромадських репрезентацій, організацій молоді, священства і до загалу української спільноти в Канаді: спільно й віддано працювати і виплекувати зрозуміння священичих і чернечих покликань, бо без священства — духовного проводу, загрожена буде доля Української Церкви та її помісність».

РЕЗОЛЮЦІЇ 10 КРАЙОВОГО З'ЇЗДУ ЛУКЖ

10-ий крайовий з'їзд ЛУКЖ, що відбувся в днях від 30 червня до 4 липня 1971 р. в Торонті, у висліді нарад і дискусій схвалює:

Делегати й учасники 10-го крайового з'їзду ЛУКЖ піддержують і схвалюють резолюції, прийняті 10-им конгресом українців-католиків у Торонті.

За помісність. Делеґати й учасники 10 крайового з'їзду ЛУКЖ складають глибокий поклін Його Блаженству верховному архиєпископові Иосифові й висловлюють йому свою непохитну відданість, глибоку пошану й любов.

У сучасну пору великого церковного і національного лихоліття делеґати й учасники закликають членство молитися і працювати, спільно з усіма українськими католицькими і громадськими організаціями, для завершення помісної Української Католицької Церкви патріяршим устроєм, а також працювати над усвідомленням цілого українського громадянства про вагу цієї справи.

Привіт. Вітають наших сестер і братів на рідних землях та глибоко болїють над жертвами московського режиму, що караються у в'язницях і таборах за приналежність до своєї Церкви, за любов до рідного народу й рідної мови.

Вітають проводи СФУЖО й ССКЖО і закликають членство підтримувати ці організації морально й матеріяльно.

За ідентичність. Для збереження нашої церковної й національної ідентичности, делеґати закликають відділи

— молитися за скріплення нашої віри серед наших родин і серед нашої молоді, дбати про релігійні практики в родинах. Скріплення нашої віри й практик у родинах поможе збереженню нашої молоді від злих впливів.

— поглиблювати духово — релігійне життя й освіту членства,

— плекати духовні покликання,

— шанувати й вивчати наш обряд,

— в своїх родинах уживати української мови як розмовної.

Праця організації. Закликають управу ЛУКЖК постійно працювати над збільшуванням членства та приєднуванням у члени молодого жіноцтва.

Доручають єпархіяльним управам відвідувати відділи й познайомлювати їх з працею організації.

Доручають відділам організувати й допомагати при організуванні при парафіях дитячих садків, світличок і курсів українознавства для молоді.

Скріпити працю над поширенням дитячої літератури.

Присвятити більше уваги доростаючій молоді, зокрема організації УКЮ. Для цієї справи творити референтури в кожній єпархії.

Поборювати неморальну тематику в літературі й телевізії.

Закликають відділи давати стипендії українській молоді на закінчення вищої освіти в краях економічно відсталих, де брак інтеліґенції для праці серед українських поселенців.

Журнал та архів. Делеґати доцінюють вагу свого журналу «Наша дорога» й уважають, що вдержання його — це справа престижу організації, тому обов'язком кожної членкині є стати передплатницею «Нашої дороги», а обов'язком відділів є раз на рік організувати імпрезу на видавничий фонд журналу. Кромі цього, шукати інших джерел здобуття фондів.

Для збереження даних про працю ЛУКЖ доручається єпархіяльним управам та відділам провадити архів.

Безробіття і наркотики. Делеґати з турботою стверджують велике число безробітних у Канаді, що доводить до знищення основ родинного життя і злого впливу на виховання молоді. Тому апелюють до уряду Канади поробити відповідні заходи, щоб зменшити число безробітних.

З великим острахом слідкують за збільшенням уживання і надуживання наркотик серед молоді. Звертаються до уряду повести якнайширшу акцію для поборення наркотик серед молоді й зокрема повести гостру акцію проти тих, які ведуть торгівлю наркотиками.

Д-Р С. ПОТОЦЬКА НА КЕРІВНОМУ ПОСТІ

Вітаємо голову крайової управи ЛУКЖ

Десятий крайовий з'їзд ЛУКЖ, що відбувся 1-4 липня в Торонті, вибрав головою крайової управи д-ра Стефанію Потоцьку з Йорктону, Саск. Згідно зі статутом, осідок крайової управи на дальших три роки буде в Саскатуні.

Д-р Стефанія з Петриків Потоцька — відома лікарка в Йорктоні. Відома вона теж як суспільно-громадська діячка, щира українська патріотка, активна в житті місцевої громади і політично активна в канадському житті.

Вона була головою крайової управи ЛУКЖ у 1958-61 рр. Від 1961 року є членом крайової управи ЛУКЖ.

Як голова ЛУКЖ вона брала участь у світовому з'їзді ССКЖО (Світового союзу католицьких жіночих організацій). Чотири роки була членом Церковної ради Сі-Бі-Сі.

Велику заслугу вона поклала в збірку фондів на Колегію ім. св. Володимира. Була головою збіркової дії для дівочої академії в Йорктоні і ювілейного фонду сс. служебниць у 1967 році.

Святіший Отець Павло VI 1964 року відзначив її медалею «Про Екклесія ет Понтіфіце».

Вона дружина лікаря д-ра Петра Потоцького, з яким веде лікарську канцелярію в Йорктоні.

Як зразкова християнка і громадська діячка, вона вповні заслуговує на довір'я, яке їй виявили делеґатки з'їзду ЛУКЖ.

Управа ЛУКЖ Едмонтонської єпархії щиро вітає д-ра С. Потоцьку на головному пості організації та бажає їй Божої помочі у відповідальній праці.

ПРАВОСЛАВНИЙ ПЕРВОІЄРАРХ В ЕДМОНТОНІ

Відвідує Владику Ніла

Митрополит Мстислав, який є первоієрархом Української автокефальної православної Церкви (УАПЦ) на чужині і архиєпископом (на цю пору керівником) УПЦеркви в ЗДА, приїхав на приватні відвідини до Едмонтону.

В час перебування в Едмонтоні гість відвідав Владику Ніла.

Він сказав, що раніш мав зустріч з православним архиєпископом Андрієм. У Вінніпезі бажає відвідати хворого митрополита Іларіона (Огієнка).

«На шляху до організаційного об'єднання всіх православних українців — ще багато перешкод, хоч справжніх перешкод, власне, нема», сказав він.

Митрополит Мстислав недавно був у константинопільського патріярха Атенагора, де його вітали дуже врочисто. У Бавнд Бруку, в митрополита Мстислава недавно був грецький архиєпископ Яків.

Богослуження:

СЕРПЕНЬ

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
8. — Норд Стар 10; Гайнс Крік 3
15. — Ріно 10; Гай Прері 2
22. — Ройс 10; Ройкрафт 3
28. — Норд Стар 10
29. — Кситуан 10

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741
8. — Айрон Ривер 10:30 р.
15. — Ст. Павль 10 р.
19. Глендон 10 р.
22. — Боннвил 10 р.
28. — Глендон 10 р. (храм, спільний обід).
29. — Еншав 10:30

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501
8. — Восетиа
15. — Елдорена
22. — Смокі Лейк
28. — Радвей (храм)
29. — Смокі Лейк

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572
8. — Едсон год. 10
15. — Рочфорт Брідж год. 10
22. — Вайлдвуд год. 10
28. Успення Б.М. — Черґіл год. 10
29. — Менві год. 10

о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472
11139 - 110 A Ave., Edmonton
8. серпня — Лемонт 10 р.
15. — Делф 10 р.
19. Преображення — Делф Всен. год. 9 р.; Сл. Божа 10
22. — Ст. Майкел 10 р.
28. Успення — Восток св. Михайла Всен. 9 р., Сл. Божа 10 р.
29. — Лемонт

о. Ол. Захаріясевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835
8. — Голден 7 рано, Равнд Гілл 10 — (празник)
15. — Голден 8:30 рано, Дейзленд 10:30 (празник)
22. — Голден 8:30 рано, Голден фарми 10:30
28. — Успення — Голден-фарми 10:30 — читана
29. — Голден 10:30 співана

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279
8. — Скаро 9:30
15. Успення — Стар 9 (храм)
22. — Ліщур 9:30
29. — Ярослав 9

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593
8. — Атабаска 9; Бойл 11:30
15. — Просперіті 9:30; Ню Пайн Крік 12
19. — Річмонд Парк 10 (храмовий празник)
22. — Атабаска 9; Бойл 11:30
28. — Атабаска 10 (храмовий празник).
29. — Фрейнс 10

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890
8. — Файделиті 10:30
15. — Мирнам 10 празник
22. — Ллойдмінстер 10
29. — Моркемб 10; Бовелон 11:30

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345
8. серпня — Ту Гилс 10
15. — Ту Гилс 9; Новий Київ 10
22. — Ту Гилс 9; Плейн Лейк 10:30
29. — Ту Гилс 10

о. М. Мартинців
12204 - 113 Ave., Edmonton
8. — Равнд Гіл 10:00 (празник)

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952
8. — Редвотер 9; Федора 10:30
15. — Успення М. Б. — Редвотер 9; Вог 10:30 — (празник)
22. — Редвотер 10
29. — Редвотер 10

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543
8. — Стрий
15. — Спедден
19. Преображення — Сокаль (храм)
22. — Давнінг

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804
8. — Ренфурлі 10 р.
15. — Іннісфрі місто 10 р.
19. — Іннісфрі 10 ренч 10 р.
22. — Іннісфрі 11 ренч 10 р.
28. — Менвіл 10 р.
29. — Іннісфрі 10 ренч 10 р.
Від 1 до 7 серпня катехизм дітей у Левой.

о. І. Черкавський
Ph. 948-3730
P.O. Box 141, Derwent
8. — Дервент 8:30; Елк Пойнт 10:30
15. — Дервент 8:30; Верміліон 10:30
19. Вознесення — Дервент 10:00
22. — Дервент 8:30; Нортерн Веллі 10:30
28. — Енгел Лейк 10:00 (празник)
29. — Дервент 10:30

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 168 St., North Battleford
Ph. 445-2731
25. — Витків
8. — Радісон
11. — Норт Батлефорд
19. Преображення ГНІХ — Медовлейк
22. — Витків
29. — Норт Батлефорд

о. А. Хоружний
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10
15. — Алвена (місто)
19. — Боднарі
22. — Ланівці
28. — Алвена (фарми) храм
29. — Алвена (місто)

о. М. Будз
P.O. Box 208, Vonda
Phone 47

о. В. Фляк і о. Д. Сайко
Box 161, Cudworth, Sask.
Phone: 256-3306
8. — Кадворт і Гамболдт 9; Бруно і Твей 11:00
15. — Кадворт 9; Бруно (місто) і Леніген 11:00
19. Преображення Господнє — Кадворт 10:00
22. — Кадворт 9; Гамболдт і Твей 11:00
28. Усп. Пресв. Богород. — Кадворт 9; Бруно 11:00
29. — Кадворт і Гамболдт 9:00; Дана і Волверін 11:00

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.
8. — Вакав 9; Прудгом 11
15. — Вакав 10; Сокаль 11:30
22. — Вакав 9; Борщів 11

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2292
1112 Caledonia Ave.
8. — Вікторія 9 рано; Шемайнус 3 попол.
15. — Порт Алберні 9 рано
22. — Вікторія 9 рано
29. — Вікторія 9 рано

ЦЕРКОВНІ СВЯТА

Юліянський календар:

8 серпня. 9-а неділя. Голос 8

15 серпня. 10-а неділя. Голос 1

19 серпня. Переображення Господнє (необов. свято)

22 серпня. 11-а неділя. Голос 2

29 серпня. 12-а неділя. Голос 3

Григоріянський календар:

8 серпня. 10-а неділя. Голос 1

15 серпня. 11-а неділя, Успення. Голос 2

22 серпня. 12-а неділя. Голос 3

29 серпня. 13-а неділя. Голос 4

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company

10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з граніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, граніту й брондзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 25% опусту від нормальної ціни.

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД

★

найнижча ціна

найкраща обслуга

ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ

★

М. Пенилик — управителі — М. Пасенко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

Европа то велика казка про чартерові польоти

ВАШ АҐЕНТ ПОДОРОЖЕЙ І Сі-Пі-Ер МАЮТЬ БАГАТО РІЗНИХ ДОРІГ ДО ЕВРОПИ

ДЛЯ ВАС ПРАВИЛЬНА ЛИШЕ ОДНА

Чартерові польоти до Европи догідні для деяких людей. Через це СіПіЕр має чартерові лети. І ми можемо подати вашій секретарці докладні інформації про це. Але для інших людей чартеров польоти можуть бути закоштовні і занадто обмежуючі. Дивно вам? Ця сторінка допоможе вам вирішити, чи вони зручні для вас. Тоді ваш аґент подорожей може допомогти вам плянувати вам вакації, які були б досконало достосовані до часу, що ви можете використати, грошей, які можете видати, та того, що ви схочете мати із ваших вакацій в Европі.

Якщо порівняєте оці пляни подорожей, можете бути певні, що ваші вакації не покажуться у висліді такими, що були догідні для кого іншого.

Чартерові польоти

Чартерові польоти дуже догідні для людей, що їх не турбує, якщо вони летять з більшою групою подорожніх, і хотять летіти лише до одного місця. Але чартерові літаки не завжди є найдешевшою дорогою до Европи. Ви платите додатково за кожну милю після прибуття до Европи. Всі діти понад два роки життя мусять платити повну оплату за переліт. До того ви мусите бути повноправним членом клюбу через шість місяців. Як повідомили недавно газети, на чартеровому польоті відкрито одного подорожнього, що не був повноправним членом клюбу, у висліді чого відкликано політ й усі пасажири залишилися на льоді. Деколи чартеровий політ складається з двох груп, і якщо одна група відмовиться летіти, ви мусите доплачувати до квитка, щоб вирівняти кошта перельоту.

Прогульковий політ на 17 - 28 днів

Цей політ передбачений для людей, що мають три тижні вакацій, хоч його можна продовжити до 28 днів. Ви мусите бути в подорожі найменше 17 днів. Ви можете по дорозі задержатися ще в двох місцях в додатку до вашого кінцевого місця подорожі. Тут не потрібно ніякої групової поїздки ані задатку наперід ви летите звичайним літаком, коли хочете. Квиток коштує бл. 65% звичайного квитка на економічний переліт. Діти нижче 12 років платять половину.

Прогульковий політ на 29 - 45 днів

Це справді ощадностева подорож — на $58 до $120 менше, як подорож на 17-28 днів, залежно, куди в Европі ви їдете. Ідеальна для тих, що мають вакації місяць або більше. Можна зупинитися один раз по дорозі до кінцевого місця подорожі. Не потрібно групи. Подорожуйте кожного дня, який вам вигідний, нормальним літаком. Діти нижче 12 років платять половину ціни. Але пам'ятайте: ви мусите бути в дорозі найменше 29 днів.

Спільна група із 40 осіб

Ще більша ощадність на цій подорожі — до $164 на 17 - 28 денній подорожі — відповідно до сезону та до місця подорожі в Европі. Подорожувати можна котримнебудь літаком протягом року, якщо ви подорожуєте з групою 40 осіб, замість повного літака й ви не мусите зобов'язуватися приземлюватися денебудь й група може летіти й вертатися, коли захоче. Діти нижче 12 років платять половину. Але пам'ятайте: ви мусити відлітати й вертатися з цілою групою — 40 осіб.

Крім того, є ще економічний переліт

На перший погляд він виглядає менше поплатний. Зате він дозволяє на задержку на необмежений час (аж до одного року). Ви можете залишитися на так довго, як вам завгодно в багатьох містах по дорозі до вашого кінцевого місця подорожі. Ви можете повертатися до дому з іншого міста, як те, що було кінцевим у вашій подорожі. Діти нижче 12 років платять половину ціни. Якщо шукаєте вигідної подорожі, то це подорож для вас!

По інформації звертайтеся до нас, пишучи (англійськими буквами) ваше ім'я та адресу на понижчому купоні:

CP AIR — Room 202 NAR Bldg. Edmonton

NAME ....
ADDRESS ....
PHONE ....
Where are you going ....
When are you going ....
How many of you are going ....

CP Air

Подорож літаками «Сі-Пі-Ер» — то справа на ввесь світ.

Edmonton	Calgary	Winnipeg
CP AIR Phone 429-6371	Phone 265-8300	Phone 942-0141

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◆ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◆ Видає Спілка «Українські вісті» ◆ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адрес: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◆ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◆ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta
Телефон 422-5766 Telephone

Second class mail registration number 1035.

«ЧИ ЦЕ ПОДОБАЄТЬСЯ, ЧИ НЕ ПОДОБАЄТЬСЯ»

У привітальному слові, висловленому учасникам недавнього з'їзду українців-католиків Канади, Блаженніший Йосиф сказав: «Треба вміло, розважно й послідовно йти до остаточного під цю пору, успішного завершення: патріярхату». Він водночас закликав зберегти рівновагу духу «в усіх спротивах, похибках і непорозуміннях, навіть не переймаючися невдачами».

«Ми всі пережили недавно важкі хвилини, які потрясли до глибин душі нашу Церкву й наш нарід, але мусимо собі добре освідомити цей стан, щоб не тільки не ослаблювати Божої справи помісности, новими похибками, але навіть не допускати до них в інших».

Потрібний нам — хто цього не бачить? — заклик «іти далі»; потрібна теж перестрога «не допускати до помилок». Але далі неясним залишається питання, наскільки помилки призвали до тимчасової невдачі і наскільки саме через невдачу виникають нові помилки.

Неясність була вже на IV архиєпископському синоді, тільки її не помічали через захоплення, яке викликала велика подія відбуття синоду. Більше разів чули ми тоді радісну заяву: синод сказав своє слово, чи це кому подобається, чи не подобається. З тими, кому синод подобався, не було і нема клопоту. Тих, яким синод не подобався, не було і нема багато, але клопіт через них був і є великий, бо їхній вплив у Римській курії покищо переважає голос нашої ієрархії та всіх оборонців української церковної самоуправи.

Не існує самоуправа, коли нема права призначити нових епископів чи нема хоч би вирішального впливу на їхнє призначування. Не дивно, що призначення нових епископів у Філядельфії викликало загальне невдоволення і деякі бурхливі протести. Вінніпезький митрополит Максим в інтерв'ю («УВісті», 17 червня) теж висловив своє застереження. На його думку, призначення нових епископів, «навіть у теперішніх ненормальних умовах, повинно було відбутися принаймні в порозумінні з нашим верховним архиєпископом, якщо вже не з синодом нашого епископату». Біда в тому, що ті, що призначали філядельфійських епископів, обмежують права верховного архиєпископа і взагалі не визнають нашого синоду.

Ми з самого початку знали, що IV архиєпископський синод декому не сподобається, але ми й досі не знаємо, що з цим робити. В мелхітів не було таких демонстрацій, як нас. Може, й через те, що мелхітів мало. Але мелхітська ієрархія прилюдно й однозайно протестувала проти кожного порушення своєї церковної автономії. І тепер, як відомо, вони добились своїх прав теж за океаном.

Недавно з Риму подано вістку, що наша ієрархія незабаром оголосить спільну заяву в формі архипастирського листа. Ждемо цього документу. В неясному становищі потрібна ясна заява.

МОРОКА З «ОСНОВНИМ ЗАКОНОМ»

Непевна доля проєкту «Основного закону Церкви», який має бути конституцією Католицької Церкви. До численних критиків (повідомлення про це — в попередньому числі «УВ») приєднався бельгійський кардинал Леон-Жозеф Сюненс. На його думку, «Основний закон» — то покищо невдала спроба.

Єзуїтський журнал «Америка» (24 липня) назвав проєкт «Основного закону» старим бурдюком для нового вина. Хоч «Основний закон» — здається, вперше в історії церковного законодавства — говорить про права членів Церкви, ніяких гарантій для тих прав не дає. Законопроєкт де в чому вже поправлено. Це не задовольняє критиків. «Треба навернення серця, а не поправок тексту», каже «Америка».

В комісії, що працює над «Основним законом», офіційно є два представники Східних Церков. Насправді, представник Східних Церков є тільки один: маронітський архиєпископ. Другим «східним» членом комісії є італієць Маріо Бріні, секретар Східної конгрегації.

Папська комісія працює над «Основним законом» від 1967 року. Невідомо, коли законопроєкт буде проголошений законом. Восени на епископському синоді в Римі кардинал Перікле Фелічі виступить з доповіддю. Буде — можна припускати — обороняти свій твір від атак критиків.

Щойно після «Основного закону» прийде черга на законодавство Латинської Церкви та Східних Церков. Тим, хто щойно від майбутнього законодавства жде вирішення основних справ Української помісної Церкви, потрібний не тільки великий оптимізм і терпеливість; потрібний їм — юнацький вік.

СВЯЩЕНИЧЕ ТОВАРИСТВО ІМ. СВ. АНДРІЯ

Видаватимуть журнал «Нива»

Журнал «Нива», що до війни виходив у Львові, буде появлятися далі. Перше число відновленої «Ниви» появиться за редакцією о. Ів. Леськовича 1972 року.

Справу «Ниви» та інші справи обговорено на недавньому зібранні членів Священичого товариства ім. Андрія. Сходини з участю 21 члена відбулися в Макваллер у Франції. Крім сімох священиків з Франції, були теж з Німеччини (6), Бельгії (2), Австрії (2), Італії (2), Англії (1), ЗДА (1).

Блаженніший Йосиф прислав учасникам привітального листа з благословенням.

Духовну науку про Пресв. Євхаристію склав о. Ів. Музичка з Англії. Мирянин д-р К. Митрович з Парижу мав доповідь про «Проблеми сучасних подруж». На закінчення духовну науку сказав о. проф. Ів. Гриньох.

На цю пору Товариство ім. св. Андрія має 120 членів. Головою є о. В. Андрушків, секретарем — о. Л. Мудрий.

Найближчі сходини членів Товариства ім. св. Андрія будуть восени в Німеччині, в Кенігштайні. Товариство плянує теж працю до відновленого храму св. Сергія й Вакха в Римі.

Священиче товариство відновлено 1970 року. Управа плянує об'єднати всіх українських католицьких священиків.

УМЕР ФУНДАТОР

У Сван Рівер, Ман., умер Павло Осадчук, визначний жертводавець (фундатор) К. Шевченка.

«ПРИВЕРНУТИ ПОВНІСТЮ ПРАВА НАШОЇ ПОМІСНОЇ ЦЕРКВИ»

РЕЗОЛЮЦІЇ 10 З'ЇЗДУ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛИКІВ КАНАДИ

На з'їзді українців-католиків Канади, що відбувся в Торонті 1-4 липня, ухвалено низку привітів та резолюцій.

«Ми делегати й учасники 10-го всеканадського конгресу українців-католиків Канади, після нарад і дискусії над сучасним становищем українського народу й нашої Церкви на рідних землях і в діяспорі, одноголосно ухвалили такі привітання і резолюції:

ПРИВІТИ — 1. Конгрес вітає Його Святість Папу Павла VI, голову Вселенської Христової Церкви, та висловлює йому глибоку пошану і вірність.

2. Делегати й учасники конгресу вітають Його Блаженство верховного архиєпископа Йосифа, первоієрарха Української Католицької Церкви, незломного ісповідника віри, та заявляють Його Блаженству синівський послух та готовість усіма силами працювати над дальшою розбудовою і скріпленням нашого релігійного й церковного життя, а повсякчас допомагати в зусиллях привернути повністю права нашої помісної Церкви і за завершення її гідністю патріярхату з її першим патріярхом Блаженнішим Кир Йосифом. Нам, делегатам і учасникам 10-го конгресу, прикро і боляче, що на нашу через невідрадні обставини немає між нами приявного первоієрарха Української Католицької Церкви Блаженнішого веховного архиєпископа й кардинала Йосифа.

Цією дорогою висловлюємо Його Блаженству найщиру подяку за туге на християнську правду і українську потребу слово-привіт для конгресу, який приймаємо до глибин наших сердець, як духові дороговкази у дальшій нашій організаційній і й праці.

3. Конгрес вітає всіх наших Владик, священство і чернечі чини.

4. Делегати і учасники конгресу щиро сердечний привіт всьому українському народові на рідних землях і на засланнях та всеціло піддержують його незломну поставу в обороні прав Української Церкви і його власного буття.

Одночасно вітають українську національну спільноту у вільному світі.

5. Схиляємо наші голови перед пам'яттю наших мучеників і ісповідників: єпископів, священиків, членів чернечих чинів і вірних, що віддали своє життя за прадідівську християнську віру і за долю українського народу.

РЕЗОЛЮЦІЇ — 1. Рішуче пан'зтновуємо насильне нищення Української Католицької Церкви і, ще раніше, Української Православної Церкви в Україні та жорстоке переслідування їх духовенства і вірних до наших днів.

2. Рішуче відкидаємо ухвалу синоду Російської Православної Церкви і згоду її послушного безбожницькому режимові, новообраного московського патріярха Пімена про «визнання уневажнених актів у Берестї (в 16-му сторіччі) і в Ужгороді (в 17-му сторіччі)», які ніби добровільно стались на т.зв. Львівському синоді в 1946 р.

Звертаємося теж по справедливий протест з боку офіційних чинників Апостольського престолу і від всієї ієрархії Української Католицької Церкви у вільному світі.

Доручаємо новообраній на 10-му конгресі Централі українців-католиків Канади відзначити в цьому році у всезагальному маштабі 375-ті роковини акту Берестейської унії, через який Київська митрополія з'єдналася на принципах-ухвалах, що визначають суть помісности нашої Церкви, з Апостольським престолом.

3. Ми, учасники 10-го конгресу українців-католиків, разом з нашою ієрархією у проводі з Преосвященнішим митрополитом Максимом звертаємося до Секретаріяту християнської єдности і Всесвітньої Ради Церков у Женеві стати в оборону переслідуваних комуністичними режимами Церков, зокрема за Українську Католицьку Церкву за залізною заслоною.

Зокрема маємо на увазі теж нехристиянське нищення Української Католицької Церкви на українських теренах Лемківщини і Підляшшя і в Вчинає і вчиняє це у згоді з комуністичним режимом польський нарід, що має претенсії причислятися до християнських католицьких народів і ніби є передмур'ям західнього християнства і культури перед «дикою Азією». А в той час «по-дикунськи» нищив численні сотні християнських католицьких українських церков, її мистецькі цінності та історичні пам'ятники і по-диявольськи не допускає, щоб Українській Католицькій Церкві, розп'ятій на польській Голгофі, привернути її провід у формі українського єпископату.

4. Протестуємо проти плянового винищування московським комуністичним режимом українського народу, його культурних надбань і діячів та проти безпощадної русифікації України.

5. Протестуємо проти компромітуючих зв'язків деяких ватиканських чинників, які кидають незрозумілі для української душі перепони для встановлення Києво-галицького патріярхату для Української Католицької Церкви

ДРУКУЄТЬСЯ ЧАСОСЛОВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

Велика частина «Ісрейського молитвослова» (Часослова) вже надрукована, сказав «УВістям» православний митрополит Мстислав (Скрипник), який цими днями був в Едмонтоні.

Український переклад цього молитовника зробила богословська комісія, членами якої були теж визначні мовознавці, як проф. П. Ковалів та інші.

АБО ПАРТІЯ, АБО ЦЕРКВА

Християнин не може бути комуністом

Член проводу комуністичної партії Словаччини заявив, що тільки звичайні фізичні робітники та старші віком люди можуть бути членами партії, хоч практикують свою віру. Всі інші, особливо інтелектуали, мусять вибрати між комунізмом і релігією.

Ян Папп, 45-річний комуністичний провідник Словаччини, нарікав, що деякі люди, хоч є членами комуністичної партії, ходять до церкви і навіть виконують там окремі церковні обов'язки.

Релігійну приналежність, — сказав Папп, — можемо на якийсь час толерувати тільки в деяких членів. Становнесности не може продовжуватися; люди мусять виразно сказати, хто вони: церковники чи комуністи.

НАРАДА ДЕЛЕГАТІВ ДУХОВЕНСТВА ЕВРОПИ

У Женеві відбулася нарада делегатів Священичих Рад Австрії, Англії, Бельгії, Голяндії, Еспанії, Ірляндії, Італії, Мальти, скандинавських країн і Франції.

Темою наради були душпастирські питання на цю пору.

МЕЛХІТИ МОЛЯТЬСЯ ЗА СВОГО ДОБРОДІЯ

У мелхітській катедральній церкві в Бостоні щороку має бути Служба Божа за упокій душі кардинала Річарда Кушінга, який, сказав мелхітський архиєпископ Йосиф Табіл, «був, без сумніву, найбільшим добродієм нашої Візантійсько-мелхітської Церкви в ЗДА».

ГОЛОВНИЙ КАПЕЛЯН ІЗРАЇЛЬСЬКОЇ АРМІЇ

Рабин Шломо Горен відходить

Дуже популярний в Ізраїлі Шломо Горен, після 23½ року служби в армії, покидає пост головного капеляна. Його вибрали на головного рабина Тель-Авіву. Головним капеляном армії став рабин Мордехай Пірон, народжений 1921 року у Відні.

Рабин Шломо Горен, народжений у Польщі 1917 року (він звався Горончік), приїхав до Єрусалиму 1927 року. На десятому році життя почав рабинські студії. Крім релігійних студій, він цікавиться математикою. В армії дослужився ранги генерала.

БІЧНА АНТЕНА

ЯЛТА І ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ ГОТЕЛЬ

Дуже задоволений вінніпежанин Іван Грабець, член комунофільського ТОУК, який «має честь бути в складі делегації», що недавно їздила в Україну.

Зі зворушливого опису, вміщеного в торонтському «Житті і слові» (26 липня), виходить, що це справді була прогулянка приємна і не без моралі.

У МОСКВІ. Як тільки з'явились у Москві канадські гості, зразу ними заопікувався представник закордонних зв'язків. Повіз «до гостинниці, де нас гостинно прийняли», потім возив по місту. Велика Москва! «А щодо народу, то я навіть не можу підібрати слів про культурність», каже щасливий турист.

Щиру правду каже. Де ж інде знайти аж таку культурність? Були ж гості з Канади раніш, наприклад, у Парижі. Хіба зазнали там безнастанної опіки культурних представників державної влади?

У ГОТЕЛІ. В Києві на гостей ждала представниця товариства «Україна». Троє канадців їздили потім до Львова та інших міст, куди кому кортіло.

Наш вінніпежанин поїхав на Тернопільщину, де живуть його сестри. Доїхав тільки до Тернополя, де «до мене до готелю завітало 14 осіб з моєї родини».

«Вони, пише член канадської делегації, приїхали трьома автомобілями за старанням товариства «Україна».

Розмова з рідними, звісно, була дуже приємна. Щоб не псувати гарного настрою, автор опису не дає ніякого вияснення, чому товариство «Україна» не повезло гостя одним автом з Тернополя в село, а чомусь аж трьома автами привезло 14 сільських родичів до тернопільського готелю.

НА КРИМУ. Накінець приємної прогулянки гості поїхали в Крим. Звичайно, не самі. «До Ялти з нами їхає Антон Яшенко». Не Антін, а Антон. Але й Антон — мила людина. Добре знає редактора торонтської комуністичної газети. Низенько кланяєся йому. З цього можна припускати, що й той редактор — теж мила людина.

Краса Криму, головно Ялти, захопила канадських „прогресистів". Навіть у капіталістичних країнах нема таких курортів. «Тепер це відкрито для робітників, селян, державних діячів і взагалі для всього народу».

Для більшої точности годилось би додати, що в Ялті відпочивають державні діячі особисто. Народ теж відпочиває, але в особах своїх визначних представників, таких, як Антон Яшенко та його супутники.

А ВСЕ Ж ЖАЛЬ. Надивившися на щасливе життя в сьогочасній Україні, делегат ТОУК здивований тим, що інші туристи верттаються до Канади не з такими враженнями, як він. «Жаль тільки, що не всі, що їдуть на Україну, не можуть чи не хочуть бачити великих змін у країні соціялізму». Деякі, може, не хочуть. Деякі, певно, не можуть бачити, бо не тими шляхами їздять, що делегати ТОУК.

Якби вінніпезький делегат вислав був з Тернополя у Крим когось з тих, що приїхали на зустріч з ним до готелю, а сам поїхав у рідне село, то на власні очі бачив би зміни в країні соціялізму.

В Ялті він бачив архітектурів советського соціялізму, в чотирьох стінах тернопільського готелю — будову того соціялізму.

(закінчення на 5 стор.)

Коли хочете, щоб

1.: Українська мова, мова українських піонерів, збереглася в Алберті назавжди?

2.: Українські рідні школи в Алберті одержали допомогу з каси провінції?

3.: Історія наших піонерів була належно висвітлена і стала предметом навчання в наших школах і університетах?

4.: Українська культура стала великою частиною всеканадської культури?

ТО ГОЛОСУЙТЕ 30 СЕРПНЯ ЗА «НОВОЮ КУЛЬТУРНОЮ ПОЛІТИКОЮ»

прем'єра ГАРРІ І. СТРОМА,

голосуйте за СОЦІЯЛЬНИМ КРЕДИТОМ!

В ОКРУЗІ HIGHLANDS, EDMONTON, ГОЛОСУЙТЕ НА СПІВАВТОРА НОВОЇ КУЛЬТУРНОЇ ПОЛІТИКИ,

голосуйте на

АМВРОСІЯ ГОЛОВАЧА,

міністра культури, молоді і розваг.

AMBROSE HOLOWACH X

Published by the Ambrose Holowach Campaign Committee — Edmonton Highlands.

ВИБИРАЙТЕ ТЕПЕР!

ГАРАНТУЄМО ДОСТАВУ НА ЧАС.

Купуйте, поки ще гаряче. Це гасло нової гарантованої програми достави фірми "Артік". Виберіть собі моторові санки, які вам відповідають. Ми означимо докладно дату достави. Якщо не додержимо реченця, ми дамо вам новий одяг для їзди моторовими санками "Арктік" ДАРОМ!

Дістаньте тепер усі подробиці... як ви прийдете до того, щоб вибирати моторові санки, поки вони ще гарячі.

Mike Olynik
ANDREW, ALBERTA

Central Garage
RADWAY, ALBERTA

you know you can count on the Cat

Про права албертських меншин

ВЕЛИКА ПРОМОВА ПРЕМ'ЄРА Г. І. СТРОМА

(Закінчення з попереднього числа)

Щоб полегшити вивчання мов, уряд наміряє доручити Департаментові освіти простудіювати й найти найкращі засоби, щоб установити окремі курси, де дорослі могли б вивчати різні мови. В 1970 році федеральний уряд призначив 60 мільйонів долярів на вивчення французької мови поза Квебеком. Алберта одержала з цього фонду 680,000 долярів. Ми сподіємось, що, як на вивчання французької мови, відповідні федеральні фонди, які віддзеркалюватимуть багатокультурну дійсність Алберти, будуть призначені теж на вивчання інших мов.

7.: Останній критерій щодо поширення лінгвістичних студій стосується кількох освітніх засобів, призначених на те, щоб запевнити успіх раз прийнятим програмам:

(а) Мій уряд готовий давати стимулюючі дотації на кожного учня тим шкільним радам, які підбадьорюватимуть навчання другої мови, до того часу, доки утвердиться новий погляд на базі нашої нової мовної політики. Щоб перебороти трудноці, які напевне виникнуть, зокрема в місцевостях, де етнічні групи такі малі, що учні вимагатимуть транспорту, уряд готовий ділити його кошти з батьками дітей.

(б) Ми готові підбадьорювати можливість співпраці між публічною і сепаратною шкільними системами, щоб назбирати потрібне число учнів для введення науки другої мови.

(в) Ми розглянемо справу назначення до Департаменту освіти особи, повністю кваліфікованої щодо освіти, педаголічного досвіду і плинного знання мови, з окремої етно-культурної групи, тоді, коли спільна реєстрація учнів з публічної і сепаратної шкіл виправдуватиме таке назначення.

(г) Ми рекомендуватимемо факультетам освіти в нашій провінції, щоб підготовка учителів другої мови, навчання і нагляд над ними були ведені досвідченими фахівцями.

(ґ) Вводячи в життя недавню поправку до Шкільного закону, мій уряд заохочуватиме приватні видавництва друкувати або, в разі потреби, Департамент освіти замовлятиме чи купуватиме мовні підручники, книжки туманістичного характеру і слухово-зорові матеріяли в різних мовах для всіх кляс для тих етно-культурних груп, що виявлять достатнє зацікавлення.

(д) Ми заохочуватимемо приватні видавництва друкувати або, в разі потреби, Департамент освіти замовлятиме чи купуватиме відповідні текстуальні та слухово-зорові матеріяли в англійській мові, темою яких буде внесок албертських культурних груп у розвиток Канади.

(е) Уряд заохочуватиме такі позашкільні програми, як виміна молоді між албертськими етно-культурними групами, екскурсії до музеїв, історичних місць або місць культурного значення в колишніх районах етнічного поселення, теж програми із частинним зайняттям, наприклад, франкомовний студент одержить працю у французькій газеті чи радіостанції, або українсько-мовний студент в українській книгарні.

Університети, коледжі і багатокультурність

Рекомендації VI і VII Королівської комісії про двомовність і двокультурність торкаються університетів, VI — поширених студій мов, інших, ніж англійська і французька, а VII — поширених студій гуманістичних і соціяльних наук, що стосуються окремих географічних районів не-англійського і не-французького характеру. Всі три албертські університети пропонують мови французьку, німецьку і російську. Італійську, еспанську, грецьку і латинську мови можна вивчати в Едмонтонському і Калгарському університетах, українську, польську і сербохорватську можна вивчати в Едмонтонському університеті, а португальську — в Калгарському. Уряд готовий рекомендувати управі нового Атабаського університету установлення окремих етнічних сіл, які стали б видатним внеском для окремої школи мов і етнічних культур.

В поширенні етно-культурних студій на рівні університетів і коледжів мій уряд готовий розглянути вимоги, які мають сильну підтримку суспільности. Ми сприяємо заснуванню інститутів або студійних центрів в албертських університетах і коледжах з метою вивчати наші етно-культурні групи. Наприклад, ми сподіємось, що довгоіснуючий міждепартаментальний комітет советсько — і східно-европейських студій буде підвищений до інституту із своїм власним директором і персоналом. Ідея інститутів і студійних центрів міцно вкорінена в албертських та інших університетах, тому пропонований нами інститут зміцнив би ділянку науки, потреба в якій не підлягає дискусії. Уряд буде рекомендувати, щоб такі інститути чи центри включали, як частину їх праці, теж студії історії, проблем і досягнень народів з відносних географічних областей у Канадському обрамуванні.

В пропозиції щодо програми культурного розвитку

Освіта це не лиш навчання в школах, коледжах і університетах. Масові комунікаційні засоби виховують так само, як музеї, архіви, мистецтво, етнічні організації, різні видання, зорове і сценічне мистецтво.

ЗОРОВЕ І СЦЕНІЧНЕ МИСТЕЦТВО

Я хочу наперед обговорити зорове і сценічне мистецтво. Дві ювілейні авдиторії в Едмонтоні і Калгарі вже відіграли поважну ролю в поширенні сценічного мистецтва і тим, що дали можливість бачити кращих артистів світу, і тим, що допомогли розвинути наші місцеві таланти. Відділ культурного розвитку при Департаменті культури, молоді і розваг плянує нові важливі послуги і програми, щоб поширити культурний розвиток албертців. Ось деякі з них:

1.: „Рік мистецтва в 1973 році". Всі албертські громади одержать запрошення взяти участь у різних програмах, одною з яких, і чи не найважливішою, буде "Етнічний фестиваль мистецтв". Завданням цього фестивалю буде зібрати разом якнайбільше етно-культурних груп та заставити їх виконати і показати не тільки їх традиційне мистецтво, але теж сучасні твори албертських і канадських мистців. В деяких центрах такі фестивалі можуть стати мініятюрними виставками („експо") з мистецькими кіоками, де будуть продаватися мистецькі і ремісничі вироби, з маленькими ресторанами, де можна буде дістати легкі закуски і навіть міжнародні страви для туристів. Ми маємо повну надію, що для такої грандіозної культурної програми, яка сприятиме міжкультурній доброзичливості і взаємному порозумінню, федеральний уряд не відмовить фінансової допомоги.

2.: Бібліотека з книжками та іншими матеріялами з таких ділянок, як література, драма, фольклор, мистецтво, ремесла, мова та культурна історія албертських етно-культурних груп, і то в таких мовах, на які буде попит.

3.: Поширена стипендійна програма, яка допоможе студентам вивчати мистецтво або окремі культурні аспекти різних країн.

4.: Заохочування системою нагород творити музику, драми, хореографію, літературу, зорове мистецтво і ремісничі вироби.

5.: Програма міжнародної культурної виміни, яка допоможе нашому населенню брати участь в культурних досягненнях інших народів та їм дати можливість почути й побачити, що діється в нашій провінції.

6.: Спонуклива програма, щоб допомогти в заснуванні культурних центрів і в розвитку їх культурних програм.

7.: Програма ширшої допомоги албертським мистцям, щоб вони могли брати участь у міжнародних конкурсах.

8.: Поширена програма мистецьких тур для талановитих албертських мистців.

Теж ставлення уряду до таких організацій, як ради народного мистецтва, — прихильне, тут уряд готовий допомогти у створенні надійної і дійової провінційної установи, яка координувала б розвиток народної творчости в нашій провінції.

МУЗЕЇ І АРХІВИ

Тепер дещо про музеї і архіви. В Алберті діє сьогодні 86 музеїв і споріднених інституцій, в цьому Провінційний музей і архів в Едмонтоні та Інститут „Глендов-Алберта" в Калгарі, цей останній — рідка комбінація приватної і урядової співпраці в культурній ділянці. Мій уряд пропонує поширити працю Провінційного музею і архіву такими засобами:

(а) Збиранням показових історичних колекцій важливих творів мистецтва і документів албертських етно-культурних груп.

(б) Використанням зібраних матеріялів для виставки в Провінційному музеї, теж для мандрівних виставок у провінції і поза її межами.

(в) Постачанням освітніх і інформаційних послуг про зібрані матеріяли для шкіл і населення.

(г) Організуванням збірок для вжитку вчених і студентів у їх дослідженнях.

(ґ) Публікуванням популярних брошур і наукових робіт про зібрані матеріяли.

(д) Позначенням місць, важливих для історії етнічних груп у нашій провінції, в межах головного пляну, який передбачає інвентаризацію історичних місць як інтегральну частину програми „Алберта Трейлс оф Гисторі".

(е) Забезпеченням допомоги етнічним музеям і архівам у межах загальної провінційної політики щодо музейного розвитку.

(є) Записуванням на плівці спогадів, традиційних обрядів і звичаїв, зв'язаних з албертським населенням.

ПУБЛІКАЦІЇ

Щодо публікацій, мій уряд дасть допомогу на історичні досліди в англійській мові, темою яких будуть етно-культурні групи Алберти, зокрема на видання мемуарів піонерів і старожитців. За почином албертських етно-культурних груп ми готові теж допомогати у видаванні квартальника чи іншого періодичного журналу, в якому будуть уміщені наукові статті, погляди і вірші в англійській мові про багатокультурну спадщину. Ми дамо допомогу на переклади спогадів або щоденників піонерів і старожитців, також інших творів і джерельних матеріялів, що мають непроминальне значення. Щоб зберегти вартісні інформаційні матеріяли про албертські етно-культурні групи, мій уряд готовий установити і утримувати окремий фонд при Департаменті культури, молоді і розваг для набуття чи мікрофільмування вибраних друкованих джерел в англійській мові або в мовах меншин про албертські етно-культурні групи, але В КАНАДСЬКОМУ ОБРАМУВАННІ. Ця колекція буде поповняти теперішні бібліотечні фонди в нашій провінції. Ми будемо сподіватися, що така колекція зросте до тої міри, що становитиме окремий відділ у провінційній бібліотеці.

Масові комунікаційні засоби

Наприкінці я хочу присвятити увагу масовим комунікаційним засобам, зокрема телебаченні, бо ледве які інші комунікаційні засоби мають такий вплив на людей, на творення атмосфери і клімату суспільности, як телевізія. Тому мій уряд готовий забезпечити фонди для продукції вибраних телевізійних програм про албертські етноклутьурні групи і їх діяльність, починаюти від історичних вініет в англійській чи інших мовах, до документальних фільмів про проблеми, які стоять сьогодні перед етно-культурними групами, теж для продукції фільмів про їх мистецтво і звичаї, показувані на їх концертах, конвенціях і святах. Таланти творчих одиниць в етно-культурних спільнотах зможуть найти корисний вияв у такій діяльності, а з установленням державного телебачення вони зможуть найти своє розумне застосування. Кожна телестрічка буде власністю уряду і становитиме ще один неоцінений вимір албертської історії.

Але в масових засобах ми вбачаємо ще одну, важливішу ролю. Насправді, вони зможуть стати самим фундаментом етно-культурного розвитку. Використовуючи радіо, журнальні і газетні статті і телебачення, етно-культурні програми урядових і приватних організацій зможуть дійти до досі недосяжних слухачів. Мій уряд підтверджує свою прихильність до відношення, яке існує між окремими одиницями і їх культурною спадщиною, та наміряє зробити все для того, щоб допомогти етно-культурним групам зробити себе і свою діяльність краще відомою одна одній.

Ключ — це бажання вижити

Ось такі основи культурної політики мого уряду. Проте двері постійно відкриті для інших проєктів чи ідей, які висунуть присутні сьогодні делегати і взагалі албертці, щоб підвищити чи поліпшити урядові пропозиці. Ваша думка має для нас свою вагу, щодо цього немає сумніву. Уряд може пропонувати і заохочувати, але висліди залежатимуть від вас і від албертців взагалі. Проте я хочу підкреслити, що уряд буде підбадьорювати нові течії в провінційному культурному розвитку, але не буде їх накидати силою нікому. Уряд відкидає погляд, що статистичні дані стосовно етнічного походження і матірньої мови мають важливе значення. Що є важливим, це воля — жити, "воля вижити" навіть супроти величезного тиску в Північній Америці, щоб засимілюватися. Нова культурна політика мого уряду це спроба словом і ділом зміцнити волю вижити. Але ця воля все ще мусить існувати в самій групі, а не в уряді, його установах і службовцях.

Виконна служба культури („Cultural Task Force") і етнічна дорадча рада.

Культурна політика, вгорі обговорена, є, без сумніву, справою багатьох департаментів, тому її вводитиме в життя виконна служба культури, провінційна установа, що буде відчитуватися багатьом зацікавленим департаментам. Саме оця служба візьме до уваги ваші побажання і рекомендації, які ви висловите сьогодні і які будуть висловлені пізніше. Проте, щоб запевнити постійність мети і зв'язок із групами, які ви репрезентуєте, уряд рекомендуватиме установлення етнічної дорадчої ради, яка діятиме при виконній службі культури і складатиметься з 15 представників на ротаційній базі. Плян покликання цієї ради опрацюють заінтересовані міністри.

Етно-культури і ширша Канадська громадськість.

У заключенні я хочу підкреслити, що мій уряд повністю визнає існування ширшої Канадської громадськости, спосіб життя якої нерозривно зв'язаний з західною цивілізацією та цінності якої повстали наслідком поступневої еволюції людської цивілізації, що є власністю нас усіх. У висліді велика більшість споміж нас плекає національну єдність, гордиться нашими неповторними демократично-парляментарними установами, дорожить чеснотами і добрістю, їде радше автами, ніж возами, запряженими кіньми, їсть подібні харчі тощо. Коротко, Канадці мають свій власний стиль, свою власну культуру, під якою розуміємо наш спосіб життя в найширшому розумінні, водночас нам ще, може, бракує власної, неповторної ідентичности, що далася б легко дефініювати. Проте, серед цього великого Канадського моря, існують відмінності (часто з мовними базами), насправді етнічні групи, які ми звемо етно-культурами. Ці відмінності мають своє значення, свою вагу. Мій уряд вбачає в них велике джерело мистецької творчости і бажав би не тільки їх зберегти й розвинути, але й зробити їх краще відомими і зрозумілими всім албертцям. Наші молоді сьогодні ставлять докорінні питання про себе самих і зокрема про свою ідентичність. Краще знання Канадського розмаїття допоможе їм і їх батькам встановити їх власну ідентичність з ясним поглядом на їх історичне минуле.

В провінції Алберті завжди існувала багатокультурна суспільність, і ми всі є частиною цієї великої спадщини. В цьому контексті мій уряд започаткує нові програми, щоб зберегти й розвинути цю унікальну спадщину. Розмаїття нашого населення вимагає цього, як і дедалі зростаючий наголос на розвиванні людського потенціялу до найповнішого вияву. В цьому є і нагода і виклик. При вашому розумінні і співпраці, при підтримці наших співгромадян ми скористаємося цією нагодою та гідно зустрінемо виклик.

Переклав Ю. К.

ГОЛОС МАЄ МЕЙОР ЕДМОНТОНУ

БУДУЧИЙ РОЗВИТОК ЕДМОНТОНУ

Ви вже може довідалися з новинок в радіо та телевізії, що міська рада на своєму останньому засіданні уповажнила управу міста поробити заходи про прилучення додаткових п'ятдесят одної милі землі до міста. Справа прилучення до міса землі загалом була на нарадах міської ради через довгий час. Причина дуже проста: справа є скомплікована.

Я не сумніваюся в тому, що багато читачів моїх статтей запиталися би: „Пощо прилучувати до міста більше землі, коли, після спеціяльного прилучення дільниці Мілл Вудс на полудневому сході та другої дільниці (ВАСМ) на півночі, місто має тепер багато місця для поширення?"

Відповідь на те є така, що завданням Едмонтону є не лиш здобути більше місця для житлового будівництва. Воно сягає далеко дальше. Нам йдеться про те, щоб привести під одну муніципальну управу дільницю, що зв'язана із суспільним та господарським життям Едмонтоні.

Коли суспільні та господарські округи міст осягають певний розвиток — а Едмонтон вже доходить до того ступня — тоді звичайно виявляється, що в контролю та управу тих дільниць є вмішані многі муніципальні управи. Деколи міста сягають на територію других міст й навіть не знати, де насправді поміж ними проходять кордони. Наприклад у великому Вінніпезі ви не можете сказати, коли ви залишаєте один муніципалітет і входите в другий муніципалітет. Але зате адміністраційні кордони між муніципалітетами є завжди дуже вирази. І це є якраз проблема. Через те постають різні труднощі відносно поліційної забезпеки та пожежної охорони, відносно рівня різних послуг, що їх подає місто, відносно різниці у висоті податків, бо один муніципалітет змагається із другим, щоб притягнути до себе промисловість, що у висліді кінчається немилим вислідом для всіх зацікавлених. Одинокою відповіддю на ті всі проблеми є створити ще один рід управи, що називається метрополітальною управою міста.

Я припускаю, що метрополітальні управи мали різні успіхи, де їх у світі було встановлено. Але вони ніколи не втішалися надто великим успіхом.

Члени поодиноких муніципалітетів старалася зберегти на віки свої вузькі інтереси навіть тоді, коли вигинули нові справи, що наростали з постанням нової метрополітальної управи, а, якщо йдеться про загальну публіку, то для неї метрополітальна управа була лише свіжою бюрократією, з якою треба боротися.

В Алберті ще не пробувано вводити метрополітальних управ. Й завданням Едмонтону є теж не допустити до того. Ми не хочемо бути вмішані в дрібненькі заздрости та коштовні суперечки між поодинокими муніципалітетами, що вже деінде мали місце. Через те ми намагаємося створити одну муніципальну управу для цілої едмонтонської суспільної та господарської округи, що називається об'єднана управа („юнітарі говермент") так, що мешканці цілої округи можуть сподіватися однородного рівня обслуги, під кожним оглядом, починаючи від каналізаційних проводів аж до добродійств розумного плянування, в якому будуть предбачені поєси зелені у місті та предбачений розділ між житловими та промисловими дільницями, які мають бути належно упорядкувані.

П'ятдесят одна квадратна миля земли, чи приблизно стільки, що на їх прилучення ми просимо дозволу, не є нашою остаточною ціллю. Д-р Ерік Ганзен з Албертського університету, який переводив студії над справою міської господарки, прийшов до висновку, що місто може легко плянувати свою суспільну та економічну господарку на прибл. 300 квадратних миль, тобто на 200 квадратних миль більше, як місто охоплює тепер.

Може бути, що Едмонтон ніколи не буде розтягатися аж так далеко, але з другого боку, якщо ми дійсно маємо бажання встановити об'єднану управу міста для нашої міської округи, ми не можемо зупинитися лиш на пропонованому тепер прилученні згаданої дільниці до міста. Якщо ми погоджуємося з принципом об'єднаної міської управи, то це не мало би ніякого глузду; ні політичного, ні суспільного ні господарського.

Ivor Dent

Айвор Дент, мейор

— o —

Гірники копальні золота в Ля Пас, Болівія, де американці мають уділи вартости 4½ мільйона долярів, в спілці з фармерами зайняли копальню й викинули американських фахівців. Університетські студенти заявили, що вони зможуть вести копальню самі.

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

Український вечір в німецькому ресторані!

КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА, від 8-ої години вечора в ресторані „Гофбройгавс" будуть подавати українські страви.

Того вечора в ресторані українська оркестра буде приграватн українські мелодії, а ансамбль українського танцю „КОБЗАР" буде танцювати українські танці.

Очевидно, що, на бажання, можна буде дістати і всі німецькі та канадські страви, що їх ресторан подає щодня.

HOFBRÄUHAUS
Tel.: 422-1742
10209 - 97 St., Edmonton

Традиція й перехід

Запрошуємо зацікавлених осіб та груп подавати свої думки та проєкти до проєкту «ПРО ТРАДИЦІЮ ТА ПЕРЕХІД ДО НОВОГО» на руки дост. Г. А. Раста, міністра рільництва, до 1 вересня 1971 р.

Згаданий проєкт про сільсько-господарську розбудову був внесений на останній сесії Албертської легіслятури.

Уряд просив про вески, щоб допомогти устійнити політику, що відноситься до тої ділянки.

Вески треба слати до:
The Minister of Agriculture
Room 407
Legislative Building
Edmonton, Alberta

Department of Agriculture
H. A. Ruste, Minister Dr. G. R. Purnell, Deputy Minister

ДІТИ Й ВЧИТЕЛІ РІДНОЇ ШКОЛИ В НЮ ВЕСТМІНСТЕРІ, Бр. К. В другому ряді з долини зліва діти, що вперше приступили до Сповіді й св. Причастя: Патриція Насальська, Діяна Стиба, Келі Ляхманець, Ренді Бурденюк, Ґрент Джалмі, Ричард Романюк, Ренді Гоменюк, Шеррі Кучеран, Донна Кашуба і Беверлі Летавська. В третьому ряді зліва перша п-і Милі Козак, учителька. За нею парох о. Б. Ганушевський і п-і О. Котелко, перша вчителька й голова відділу ЛУКЖ. В четвертому ряді на кінці: учителька п-і Л. Цюпик і голова батьківського комітету Ю. Летавський. Перед ним учителька п-і С. Джалмі. За останнім рядом студентки-вчительки п-а Б. Мінчук і п-а Б. Корпан.

З парафіяльної хроніки у Ню Вестмінстер, Бр. К.

ЗАКІНЧЕННЯ НАВЧАНЯ

Навчання у рідній школі в м. 1970-71 шкільному році відбувалося, як завжди, за наміченим пляном, і зокрема цього року мало дуже добрі висліди. В програму навчання входили: релігія, українська мова з узглядненням методи збірної розмови, основи історії України, українська традиція, (писання писанок, різдвяні й великодні звичаї, обряди, навчання українських пісень і народніх танків).

Навчалось у школі постійно 43 дітей, доривочно 8, разом 51 дітей були вписані й кожної суботи приходили до школи. Вчителямибули: 1 кл. — п-і Леся Цюпик, 2 кл. — п-і Соня Джамлі, 3 кл. — п-і Милі Козак, 4 кл. — о. Б. Ганушевський, що вів школу, підготовляв дітей до Сповіді й св. Причастя. Допомагали дві вчительки-студентки: п-а Беверлі Корпан, п-а Беверлі Мінчук. Закінчення школи відбулося у неділю, 6 червня. До першої сповіді й св. Причастя приступило 10 дітей. Після ранішної Служби Божої відбулося спільне снідання для дітей, учителів та родителів. На закінчення о. парох промовив до дітей та їхніх батьків і подякував учителькам за їхню жертвенну, безінтересовну працю для дітей, яка є дуже важкою, зваживши на те, що тільки малий процент батьків говорить до дітей українською мовою вдома. Зокрема подякував о. Б. Ганушевський п. Ю. Летавському, голові Батьківсько-вчительського Кружка, який разом з о. парохом займалися адміністрацією школи, збирав оплати за навчання, приготовив усякі модерні влаштування для школи й ніс всесторонню допомогу.

З рідної школи не тільки скористали багато діти, але також і парафія. Організуючи дітей, зорганізував о. парох також і молодих подругів, що вписалися до парафії і стали її ревними членами, не лиш беручи участь в Богослуженнях, але теж працюючи в парафіяльних організаціях.. Молоді мужчини створили бінґовий комітет, що, розділивши працю між собою, щосереди ведуть бінґо, а їхні жінки допомагають при видачі перекуски, у кухні старшим жінкам і постепенно перебирають ведення усіх справ парафії, яка начислює 60 активних родин. Зокрема старші подруги, зайняті радше своїми справами беруть лиш участь в імпрезах та відправах.

СВ. МІСІЯ

В хроніці парафії на перше місце за м. пів року висувається св. місія, яку проповідував о. М. Щудло ЧНІ з Йорктону. Він, відомий публіцист, редактор „Голосу Спасителя" і видавець книжок і молитовників, автор багатьох праць, у зовсім відмінний спосіб, виголошував свої проповіді. Зі св. Письмом у руках, на підставі декретів Ватиканського Собору II, на основі українських традицій, у дусі християнської любови подавав слухачам здоровий духовний корм.

Промовляв він людям до розуму бажаючи їх навчити правд св. віри, які йдуть у забуття. Не диво, що вірні радо приходили на Богослуження і науки, закінчення яких відбулося в неділю, 13 червня, на сам празник храму Пресв. Євхаристії. Під час двох Служб Божих проповідував о. місіонер у двох мовах з огляду на молодь та мішані подружжя. Приявних у церкві було около 350 осіб, з яких більшість приступила до св. Причастя. Спів вела п-і Анна Ганушевська. Дякували М. Блаженко і С. Шостак. Після закінчення Служби Божої відбувся процесійний обхід й проповідь о. місіонера на закінчення св. Місії.

Після торжеств у церкві, відбувся празничний обід у залі. Всі численні столи були зайняті людьми з Ню Вестмінстеру, Суррі, Коквітлем, Порт Коквітлем, Бирнабі, Гейні й Ванкуверу. Наприкінці обіду слово голосили: о. протопр. С. Чеховський, парох Річмонд, п-і О. Котелко — голова відділу ЛУКЖ місцевої парафії, Д. Бурденюк — голова параф. комітету, В. Ребейка — голова відділу УКЮ, Дж. Грабар — голова вівтарної дружини хлопців, Ю. Летавський — голова батьківсько-вчительського кружка, В. Климко — голова Ради УО за Патріярхат УКЦеркви на Брит. Колюмбію, о. суддя Н. Бартман, місіонер о. М. Щудло й вкінці парох о. Б. Ганушевський. Після промов виступили „Молодші Волошки" під проводом п-і Квітки Ганушевської-Козак з чотирьома добре підібраними піснями, під фортепяновий супровід диригентки. До „Молодших Волошок" належать: 1-ий сопран — Соня Токар, 2-ий сопран — Марійка Керницька і Ліда Сиротинська та альт Леся Касприк. Свої пісні відспівали ванкуверські дівчата дуже добре під гучні оплески публіки. Вони всі дають великі надії на добре зіспівану ґрупу, що не стидатисьме виступити на найкращих імпрезах. Що ж сталося зі „Старшими Волошками"? Вони, співаючи кілька літ на найважніших концертах, видали дві платівки пісень, себто ч. 1 і ч. 2, чим заповнили прогалину в ділянці ревелерсового опіву в українському музичному світі. Вони мають у пляні, співаючи з обома групами, видати колядки, як пластинку ч. 3. Це є перші і до тепер одинокі платівки з українськими піснями награні й вироблені у Ванкувері. Програму промовців і концерту вміло вів майстер церемоній п. Петро Ребейка.

Церкву, побудовану перед двома роками, парафіяни викінчили зверху и усередині, як і залю. Останнім осягом є заложення мікрофонів і голосників у церкві й залі. Розкішний килим на підлозі цілої солеї і решти церкви, все, що потрібне в залі і її кухні, вигідний подвійний поміст на паркування авт, чудово засаджені квітки, кольорові кущі й травники та деревця довкола церкви, як і сама величня модерна будова Божого храму є окрасою цього заквітчаного зимою і літом королівського міста, що було першою столицею Брит. Колюмбії. Церква притягає на Богослуження не тільки українців католиків округи, але багато римо-католиків і некатоликів взагалі. Протягом тих двох літ праці в новій церкві й залі парафіяни мають великі осяги, а найбільшим осягом з усіх є сплата довгу понад 45,000 дол., що є частиною затягненої позички. Це також завдяки щирій жертвенності багатьох парафіян, що склали більшу частину грошей на сплату цеї частини довгу. Парафіян має найкращі вигляди на будуче, тільки потрібно вже другого священика, який зайнявся б двома іншими парафіями, себто в Суррі і Чілівек і поміг о. Б. Ганушевському в праці в самому Ню Вестмінстер. В. теперішних часах уже неможливо одному священикові обслужити три міські парафії з усіми шпиталями, старечими домами, школами. Людей наїхало багато з прерій, чомусь вони поховалися і не дають про себе знати і так поволі відвикають від рідної церкви. А треба їх віднайти й привести, що й удалося уже частинно зробити дотепер, але це тільки мала частина тих, що повинні продовжувати свою участь у богослуженнях і парафіяльній праці.

СУРРІ, БР. К.

Неповна рік тому закупили вірні цеї парафії стару англіканську церкву в центрі найбільшого бизнесового центру Валей, переробили її усередині до непізнання, як і залю, і наш Владика Преосв. Ніл поблагословив цей новий здобуток у Єпархії 11-20 жовтня 1970 р. Це є церква Воздвиження Чесного Хреста. В ній відправляє о. Б. Ганушевський Службу Божу кожної неділі, крім першої, коли виїздить до Чілівек. Торжество благословення і відкриття церкви й залі відбулося дуже урочисто при набитій церкві людьми. Після торжества було привітання Владики хлібом і сіллю, чого доконав голова параф. комітету Н. Островерха після привітання Владики чудовою китицею червоних троянд малою Лин Островерхою, також відбулося вручення ключів о. парохом Владиці, привітання і благословення церкви й залі.

Після Аархиєрейської Служби Божої відбувся в залі обід в присутності мейора Суррі, В. Бан дер Зальма та його дружини, о. судді Бартмана, о. протопр. С. Чеховського, представників параф. організацій з дооколичних парафій: з Ню Вестмінстеру й Чілівек. Промовці підкреслювали важливий для розвитукраїнської культури ще один здобуток у Брит. Колюмбії. Радів наш дорогий Владика гарною церквою і залею, у якій побудовано престіл та все умеблювання за нашим літургічним стилем під проводом Павла Войтовича, що разом зі своїми помічниками безплатно працював чотири місяці без перерви, щоб все довести до ладу, під доглядом пароха о. Б. Ганушевського. В цій молодій парафії діє справно відділ ЛУКЖ під проводом п-і Ю. Шестака, яка веде також і рідну школу з 16 дітей, разом з п-ю Б. Павлів.

Перша сповідь і 1 св. Причастя відбулося 6 червня. Приступили: Г. Павлів, Л. Островерха й К. Янців. На закінчення навчаня відбулося спільне снідання.

Дан МУР

ЗАМІСТЬ КВІТІВ НА МОГИЛУ ДРУГА ІВАСЯ

НЕ нам діла Твої судити, Господи!

В свій час покличу всіх до себе вас!
Ні дня не знатимеш, ані години.
А Ти спішив, як воїн на наказ,
Щоб не спізнитись дрібочку хвилини.

Чому не дав маленьким діточкам
Прощальних слів потіхи та науки?
Ти сам пішов у божий неба храм,
У день святий — без болю, сліз і муки.

О, тайно темна! Гасиш всі світла!
Мовчить могилою німа хвилина.
Чому Тебе в ту мить не зберегла,
Кохана, вірна, віддана дружина?

Замовкни, серце кволе! Не ридай!
Де ж ви, матусю, Олю, в скорбну днину?
Не скажете Івасеві: „Прощай"?
Землі не кинете на домовину?

В твердім, гостиннім лоні чужини
Спокійно спи, мій незабутній друже . . .
Про Україну рідну тихо сни,
Яку любив так палко, вірно, дуже!

А ви, малі сирітки-дітоньки,
Не в'яньте в хмарні дні, сумні й холодні.
Вас обігріють, ніжні пучечки,
Крильми своїми янголи Господні.

Едмонтон, 24 липня 1971 р.

П-а Г. Панасюка вшанували в Едмонтоні

П-ВО ГР. ПАНАСЮКИ

За старанням дружини п. Г. Панасюка, дітей та п. Николи Гевка відбувся вечерок на пошану п. Г. Панасюка. На вечерок прибуло багато приятелів та знайомих п. Панасюка, а також катедральний парох о. Ю. Ковальський, парох церкви Покрова Пресв. Богородиці з Беверлі о. В. Волошин та о. П. Шиндюк. Господарем вечірка був п. Н. Гевко. Вечір пройшов дуже мило. Після вечері та побажань гості забавлялися мило до пізної ночі.

П. Г. Панасюк походить родом з села Куликова, пов. Радехів, Західна Україна, де він вродився 14 жовтня 1905 р. Після відбуття військової служби при польській армії, він повернувся до дому й одружився 1930 р. Нелегкі відносини в Польщі примусили його залишити рідне село й їхати шукати кращої долі до далекої Канади. 15 травня 1939 р. він виїхав до Канади й заїхав до свого вуйка Івана Маціборського в Тофілд, Алберта. Тут він купив собі 55 акрів землі й господарив, а, окрім того, через три роки працював у копальні вугілля в Тофілд. Але праця в копальні була важка й тому п. Панасюк її покинув й купив собі шевську робітню. Окрім того він працював теж на інших роботах. Поп р и свою працю на щоденний хліб, він теж мав час на працю при церкві. Оо. Василіяне, які доїздили на Тофілд з Мондер для духовної обслуги, находили в домі п. Панасюка завжди гостинне приміщення. П. Панасюк теж помагав своїй дочкі на фармі і працею, а деколи й грішми, якщо було потрібно.

По якомусь часі п. Панасюк перейшов на постійне жити до Едмонтону, де включився в працю катедральної парафії св. Йосафата та став діяльним членом тов. мужчин. Багато членів того товариства були й на вечірку, влаштованому в честь п. Панасюка, щоб висловити йому вдячність за його працю.

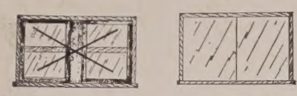
З нагоди вечірка п. Г. Панасюк передав 20. дол. на „Українські Вісті". За жертву щиро дякуємо, а п. Панасюкови бажаємо ще багато милих літ прожити.

ВАЖЛИВЕ ДЛЯ ВЛАСНИКІВ ДОМІВ

З ФАБРИКИ ДО ВАС

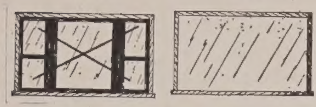
ВЕЛИКІ ЗАОЩАДЖЕННЯ НА НОВИХ ВІКНАХ

СТАРЕ НОВЕ



Алюмінові частини до розсування на боки зі сіткою та забезпечення перед бурею.

СТАРЕ НОВЕ



ЗАОЩАДЖУЄТЕ? ДИВІТЬСЯ!

- Ми не пошкоджуємо дерева кругом вікна ні зовні, ні всередині.
- Виймаємо старе і вкладаємо нове вікно у ваші теперішні рямки.

SUPREME WINDOWS LTD.

429-0833 9654 - 106A Ave.

Evening: 476-4594, 482-2511

УВАГА!

Групова Проща до Святої Землі

ВІД 14 ЖОВТНЯ до 4 ЛИСТОПАДА 1971 року

ВІДВІДАЙТЕ: Єрусалим та інші святі місця в святій землі

А ОКРІМ ТОГО: РИМ — ЛЮРД — ФАТІМУ — МАДРИТ та ЛІСБОН

21 ДНІВ: — $1,075.00

В ціні включені: переліт, переїзди з летовища та на оглядини святих місць, готелі (повне прохарчування в Єрусалимі, Римі).

ПОДОРОЖ БУДЕ ВІДБУВАТИСЯ ЛІТАКОМ КАНАДСЬКОЇ лінії СіПіЕр

ЗГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄМО ЛИШ ДО 4 ВЕРЕСНЯ

Пишіть до нас за окремою БРОШУРОЮ про подорож, в якій подані всі докладні інформації.

Туру вестиме – о. митрат М. Сопуляк

Чартеровий літак до Арґентини

НА ПОСВЯЧЕННЯ ПАМ'ЯТНИКА ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

що відбудеться 5 грудня 1971 р. в Буенос Айрес

Літак відлітає з Торонта 27 листопада, а вертається 17 грудня

ПОБУТ В АРҐЕНТИНІ: 19 ДНІВ

Ціна за переліт до Буенос Айрес і назад 350.00 долярів
З Едмонтону до Торонта і назад $146.00 долярів
РАЗОМ з Едмонтону до Буенос Айрос: 496.00 долярів

ВИКЛЮЧНІ ОСІННІ ГРУПОВІ ПОЛЬОТИ В УКРАЇНУ

1.: ВИЛІТ: 30 ВЕРЕСНЯ — ПОВОРОТ: 22 ЖОВТНЯ

МОСКВА — УКРАЇНА через Копенгаген — лінія САС

Увесь кошт — $997.00 за особу

Москва 1 день — Київ 2 дні — Тернопіль 5 днів — Львів 5 днів — Чернівці 5 днів — Москва 1 день.

2.: ВИЛІТ: 6 ЖОВТНЯ — ПОВОРОТ: 5 ЛИСТОПАДА

МОСКВА — ЛЕНІНҐРАД — УКРАЇНА через Амстердам - лінія СіПіЕр

Увесь кошт — $1,099.00 за особу

Москва 1 день — Ленінґрад 5 днів — Київ 2 дні — Тернопіль 5 днів — Львів 5 днів — Чернівці 5 днів — Москва 5 днів

ДО ЗИБОРУ: Ровно $35.00 ДОДАТКОВО.

Наше бюро полагоджує справи всяких подорожей.

За ближчими інформаціями звертайтеся до:

Іван ДОРОСЕВИЧ — Байрон МЕТЕСОН

Astro Travel Service

10019 - 103 Ave. Centennial Bldg. Tel.: 423-2351

Edmonton, Alberta